



COMPANY WITH
MANAGEMENT SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
ISO 9001 • ISO 14001



COD. 4400497

**Foglio istruzione
POMPA MEDIA PRESSIONE ALTA FOAM**
Instruction sheet
PRESSURE SPRAYER – ALTA FOAM



FOAM

- | | |
|--|---|
|  Dichiarazione di conformità CE
CE declaration of conformity |  Montaggio
Assembly |
|  Uso/manutenzione
Instructions/maintenance |  Avvertenze
Important information |
|  In caso di anomalie
Troubleshooting |  Condizioni di garanzia
Warranty terms |
|  Ricambi
Spare parts | |

POMPA A PRESSIONE – PRESSURE SPRAYERS

PULVÉRISATEUR À PRESSION DRUCKSPRÜHER – BOMBA DE PRESIÓN – ПОМПА ПОД НАЛЯГАНЕ

TLAKOVÉ ČERPADLO – PUMPA POD PRITISKOM – PAINERUISKU – ΨΕΚΑΣΤΗΡΕΣ ΤΡΥΚΚΡΥΜΠΕ – POMPA CIŚNIENIOWA – BOMBA A PRESSÃO –

POMPĀ SUB PRESIUNE TLAKOVÁ PUMPA – ŠKROPILNICE NA PRITISK – BASINÇLI POMPA – NYOMÓSZIVATTYÚ – НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ НАСОС

– DRUKSPUITEN

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Ai sensi:

– dell'Allegato II.A della Direttiva Europea 2006/42/CE (cosiddetta macchine) e delle altre direttive applicabili;

Di Martino S.p.A., in qualità di fabbricante, conferma che la POMPA A PRESSIONE è conforme alla Direttiva "Machine" 2006/42/CE Art. 1, § 1 e Art. 2, § a) sezione 1.

Con la presente si conferma inoltre che le parti soggette a pressione sono conformi alla direttiva 2014/68/UE Art. 4 § 3.

Si dichiara inoltre che il Direttore Tecnico è il responsabile del fascicolo tecnico.

GB CE DECLARATION OF CONFORMITY

In accordance with:

– European Machinery Directive 2006/42/EC annex II.A and other applicable Directives

Di Martino S.p.A. – via Pavane, 1 – 36065 Mussolente (VI) Italy,

as manufacturer, confirm that the machinery PRESSURE SPRAYER

comply with the Machinery Directive 2006/42/CE Art. 1, § 1 and Art. 2, § a) 1st section.

We herewith confirm that those parts exposed to pressure comply with the directive 2014/68/UE Art. 4 § 3.

We furthermore declare that the Technical Director is in charge of the technical file .

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Au sens :

– de l'Annexe II.A de la Directive Européenne 2006/42/CE relative aux machines et des autres directives applicables ;

Di Martino S.p.A. – via Pavane, 1 – 36065 Mussolente (VI) Italie, en qualité de fabricant, confirme que la POMPE A PRESSION est conforme à la Directive "Machines" 2006/42/CE Art. 1, § 1 et Art. 2, § a) section 1.

Par la présente, on confirme en outre que les parties sujettes à la pression sont conformes à la directive 2014/68/UE Art. 4 § 3.

L'on déclare en outre que le Directeur Technique est le responsable du dossier technique.

DE EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

In Übereinstimmung mit:

– EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II, Teil A und sonstigen anwendbaren Richtlinien

bestätigt Di Martino S.p.A., als Hersteller, dass das DRUCKSPRÜHGERÄT mit der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Art. 1, § 1 und Art. 2, § a) Abschn. 1 übereinstimmt.

Wir bestätigen hiermit, dass die Teile, welche mit Druck in Verbindung kommen, der Richtlinie 2014/68/UE Art. 4 § 3 entsprechen.

Wir erklären auch, dass der technische Leiter für die technischen Unterlagen verantwortlich ist.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Conforme a:

– el Anexo II.A de la Directiva Europea 2006/42/CE (de máquinas) y otras directivas aplicables;

Di Martino S.p.A., en su calidad de fabricante, confirma que la BOMBA DE PRESIÓN es conforme a la Directiva "Máquinas" 2006/42/CE Art. 1, § 1 y Art. 2, § a) sección 1.

Por la presente, se confirma, además, que las partes sujetas a presión son conformes a la directiva 2014/68/UE Art. 4, § 3.

Además, se declara que el Director Técnico es el responsable del expediente técnico.

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО

В съответствие с:

– на Приложение II.A на Европейска директива 2006/42/EO (т.нар. за машините) и на други приложими директиви;

Di Martino S.p.A. в качеството си на производител потвърждава, че машината помпа под налягане.

Отговаря на Директива за машините 2006/42/EO чл. 1, § 1 и чл. 2, § a) 1-ва част.

С настоящото потвърждаваме също така, че частите, изложени на налягане отговарят на директива 2014/68/UE чл. 4, § 3.

Освен това декларираме, че техническият директор е отговорен за техническото досие.

CZ ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Ve smyslu:

– písmene a) přílohy č. 2 Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES (o strojních zařízeních) a dalších aplikovatelných Směrnic;

Di Martino S.p.A. jako výrobce prohlašuje, že TLAKOVÉ ČERPADLO je ve shodě s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) části 1 Směrnice ES „O strojních zařízeních“ 2006/42/ES.

Potvrzujeme, že části vystavené tlaku splňují základní požadavky podle čl. 4, odst. 3 Směrnice 2014/68/UE.

Prohlašujeme, že za sestavení technické dokumentace odpovídá technický ředitel.

RS EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

U smislu:

– dodatka II.A Evropske Smernice broj 2006/42/EU (takozvane Smernice za uređaje) i ostalih primjenjivih Smernica;

Firma Di Martino S.p.A., u svojstvu proizvođača, ovom izjavom potvrđuje da je ledne prskalice, izrađena shodno Smernici za uređaje broj 2006/42/EU član 1, § 1 i članu 2 § a) odjeljka 1.

Firma Di Martino S.p.A. , predmetnom izjavom ujedno potvrđuje da su delovi uređaja podložni opterećenju pod pritiskom proizvedeni shodno smernici broj 2014/68/UE član 4, § 3. Predmetnom se ujedno izjavljuje da je Tehnički direktor firme lice odgovorno za tehnički spisak karakteristika proizvoda.

FI EY-VAATIMUSTEUMAKAISUVAKUUTUS

– Neuvoston direktiivin 2006/42/EY liitteen II A (konedirektiivi) ja muiden sovellettavien direktiivien mukaisesti

Valmistaja Di Martino S.p.A. vakuuttaa, että PAINEPUMPPU on yhdenmukainen konedirektiivin 2006/42/EY Art. 1, § 1 ja Art. 2, § a) osa 1 kanssa.

Lisäksi vakuutetaan, että paineelle altistuvat osat ovat yhdenmukaisia direktiivin 2014/68/UE art. 4 § 3 kanssa. Lisäksi vakuutetaan, että tekninen johtaja on valtuutettu tekničen tiedoston kokoamiseen.

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Σύμφωνα με:

– το Παράρτημα II.A της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2006/42/EK (ονομαζόμενο μηχανές) και τις άλλες εφαρμόσιμες οδηγίες.

Η Di Martino S.p.A., με την ιδιότητα του κατασκευαστή, βεβαιώνει ότι η ΑΝΤΛΙΑ ΠΙΕΣΗΣ, είναι συμβατή με την Οδηγία "Μηχανές" 2006/42/EK Άρθρο 1, § 1 και Άρθρο 2, § a) μέρος 1.

Με την παρούσα βεβαιώνεται επίσης ότι τα μέρη τα οποία υπόκεινται σε πίεση είναι συμβατά με την οδηγία 2014/68/UE Άρθρο 4, § 3. Δηλώνεται επίσης ότι ο Τεχνικός Διευθυντής είναι ο υπεύθυνος του τεχνικού φακέλου.

NO CE-SAMSVARSERKLÆRING

I samsvar med:

– Europeiske maskindirektiv 2006/42/EC vedlegg II. A og andre aktuelle direktiver

Di Martino S.p.A., som fabrikant, og bekrefter at Ryggbarne Sprøyter er i samsvar med Maskindirektivet 2006/42/CE Art. 1, § 1 og Art. 2, § a) første avsnitt.

Vi bekrefter herved at de deler som er utsatt for trykk er i samsvar med direktivet 2014/68/UE Art. 4, § 3.

Vi erklærer deretter at Den Tekniske Direktøren er ansvarlig for den tekniske filen.

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Zgodnie z:

– Załącznikiem II.A dyrektywy europejskiej 2006/42/WE (tzw. maszynowej) i innych obowiązujących dyrektyw;

Di Martino S.p.A., jako producent deklaruje, że pompa ciśnieniowa jest wyprodukowana zgodnie z wymaganiami dyrektywy "Maszyn" 2006/42/WE Artykuł 1 § 1 i Artykuł 2 §) sekcja 1.

Niniejszym deklaruje się, że części poddawane ciśnieniu spełniają wymogi dyrektywy 2014/68/UE Artykuł 4 § 3.

Ponadto deklaruje, że dyrektor techniczny pozostaje odpowiedzialny za dokumentację techniczną.

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

De acordo com:

– Anexo II.A da Directiva Europeia 2006/42/CE (relativa às máquinas) e outras directivas aplicáveis;

Di Martino S.p.A. , na qualidade de fabricante, confirma que a BOMBA DE PRESSÃO é compatível com a Directiva "Máquinas" 2006/42/CE artigo 1º, § 1º e artigo 2º, § a) Secção 1.

Com a presente confirma-se que as peças sujeitas a pressão dão cumprimento à Directiva 2014/68/UE artigo 4º, § 3.

Declara-se, ainda, que o Diretor Técnico é o responsável pela documentação técnica.

RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

În temeiul:

– Anexei II.A la Directiva europeană 2006/42/CE (așa-numita Directiva Utilaje) și a celorlalte directive aplicabile;

Di Martino S.p.A., în calitate de producător, confirmă că POMPA CU PRESIUNE este conformă cu Directiva „Utilaje” 2006/42/CE Art. 1, § 1 și Art. 2, § a) paragraful 1.

Prin prezenta se confirmă, de asemenea, că părțile supuse presiunii sunt în conformitate cu directiva 2014/68/UE Art. 4, § 3.

Se mai declară că Directorul Tehnic este responsabil de dosarul tehnic.

SK ES VYHLÁSENIE O ZHODE

Podľa:

– písmena a) prílohy č. 2 Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES (o strojových zariadeniach) a ďalších aplikovateľných Smerníc;

Di Martino S.p.A. ako výrobca vyhlasuje, že Chrbtové postrekovače je v zhode s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) časti 1 Smernice ES „O strojových zariadeniach“ 2006/42/ES.

Potvrďujeme, že časti vystavené tlaku spĺňajú základné požiadavky podľa čl. 4, odst. 3 Smernice 2014/68/UE.

Prehlasujeme, že za zostavenie technickej dokumentácie zodpovedá technický riaditeľ.

SI IZJAVA O SKLADNOSTI CE

Skladno s:

– Prilogo II.A Direktive 2006/42/ES o strojih in drugih uporabnih direktiv;

Di Martino S.p.A., kot proizvajalec, potrjuje, da TLACNA CRPALKA je skladna s 1. čl. § 1 in 2. čl. § a) 1. oddelek direktive o strojih 2006/42/ES.

Di Martino S.p.A. – s sedežem via Pavane, 1 – 36065 Mussolente (VI) Italija.

S to izjavo potrjujemo, da so vsi a tlak obremenjeni deli v skladu s 4. čl. § 3 direktive 2014/68/UE.

Izjavljamo med drugim, da tehnični direktor je odgovoren za tehnični list.

TR CE UYGUNLUK BEYANI

Aşağıdaki yönergeler uyarınca:

– Avrupa Makine Yönergesi 2006/42/EC ek II.A ve diğer ilgili Yönergeler

İmalatçı firma Di Martino S.p.A., Sirt cantası püskürtücü cihazının 2006/42/CE Makine Yönergesi, Madde 1, § 1 ve Madde 2, § a) 1. Bölüm'e uygun olduğunu beyan eder.

Basınca maruz kalan parçaların 2014/68/UE Yönergesi, Madde 4, § 3'e uygun olduğunu beyan ederiz.

Ayrıca teknik dosyadan Teknik Müdürümüzün sorumlu olduğunu da beyan ederiz.

HU CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az alábbiak értelmében:

– 2006/42/EK európai irányelv (úgynevezett gépirányelv) II.A melléklete és egyéb alkalmazható irányelvek;

Di Martino S.p.A. vállalat, gyártói minőségében kijelenti, hogy a NAGYNYOMÁSÚ PERMETEZŐ megfelel a 2006/42/EK Gépírányelv 1. cikk. 1 §-ának és 2. cikk a) § 1. pontjának.

A jelen nyilatkozatban kijelentjük továbbá, hogy a nyomásnak kitett alkatrészek megfelelnek a 2014/68/UE irányelv 4. cikk 3. §-ának.

Továbbá kijelenti, hogy a műszaki igazgató felelős a műszaki dokumentációért.

RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

В соответствии с:

– Приложением II.A Европейской Директивы 2006/42/CE (так называемой директивы по машинному оборудованию) и других применяемых директив;

Di Martino S.p.A., в качестве изготовителя подтверждает, что НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ НАСОС соответствует Директиве по "Машинному оборудованию" 2006/42/CE Ст. 1, § 1 и Ст. 2, § a) раздел 1.

Также настоящим подтверждается, что части под давлением соответствуют директиве 2014/68/UE Ст. 4, § 3.

Кроме того, свидетельствуется, что Технический Директор является ответственным лицом за техническое досье.

HR EU IZJAVA O SUKLADNOSTI

U smislu:

– privitka II.A Europske Smjernice broj 2006/42/EU (takozvane Smjernice za uređaje) i ostalih primjenjivih Smjernica;

Tvrtka Di Martino S.p.A. (d.d.), u svojstvu proizvođača, predmetnom izjavom potvrđuje da je TLACNA CRPKA proizvedena sukladno Smjernici za uređaje broj 2006/42/EU Članak 1, § 1 i članku 2 § a) odjeljka 1.

Predmetnom izjavom ujedno potvrđuje da su dijelovi podložni tlačnom opterećenju proizvedeni u skladu sa smjernicom broj 2014/68/UE članak 4, § 3.

Predmetnom se ujedno izjavljuje da je Tehnički ravnatelj tvrtke osoba odgovorna za tehnički spis proizvoda.

NL EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Overeenkomstig de:

– Europese Machine richtlijn 2006/42/EG bijlage II.A en andere van toepassing zijnde richtlijnen;

Di Martino S.p.A., als fabrikant, bevestigt dat de DRUKSPROEIER voldoet aan de Machine Richtlijn 2006/42/EG, art. 1, lid 1 en art. 2, lid a, eerste deel.

Hierbij verklaren wij dat de delen die aan druk blootgesteld worden, voldoen aan de richtlijn 2014/68/UE art 4, lid 3.

Tevens verklaren wij dat de technisch directeur verantwoordelijk is voor het technische dossier.

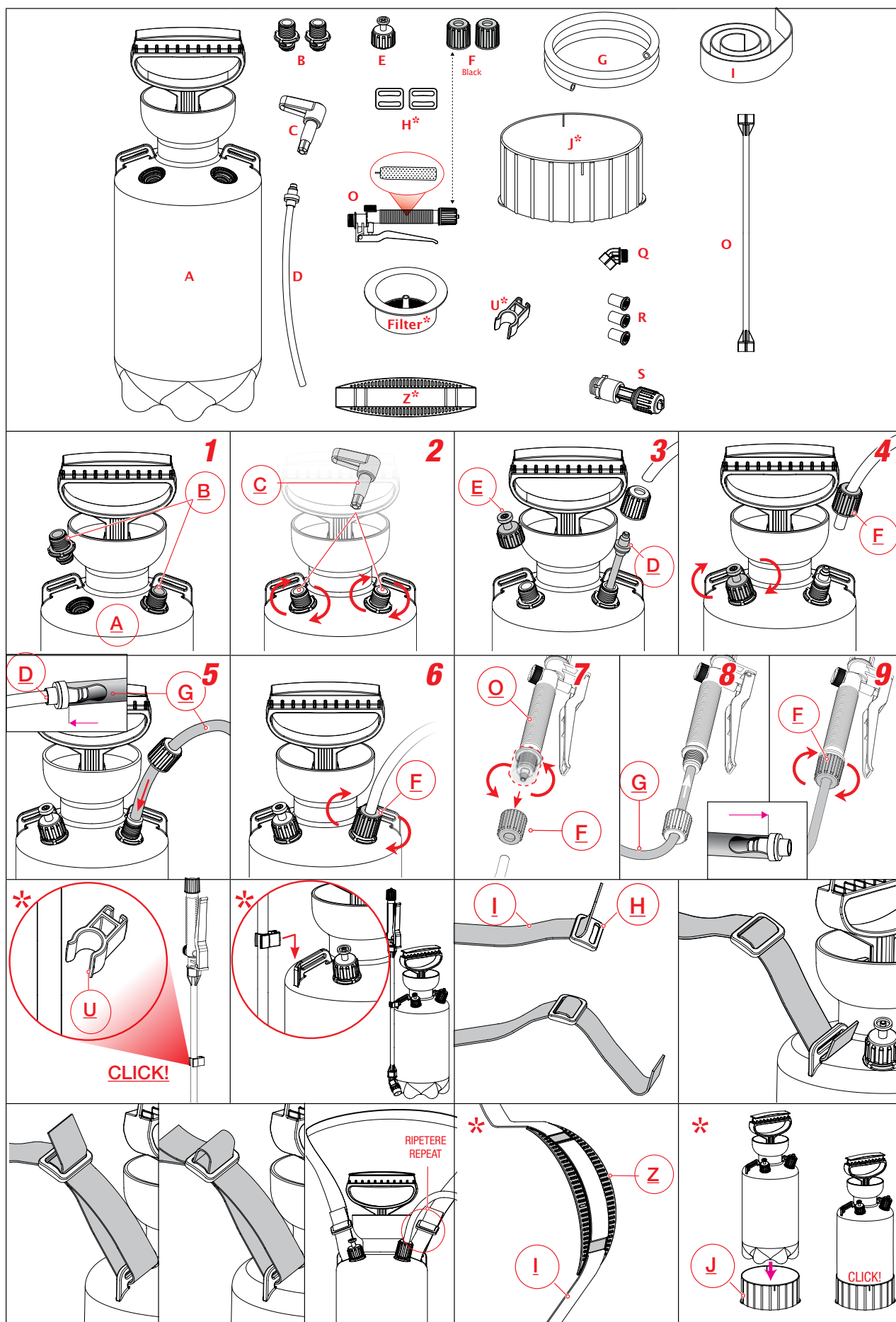
Di Martino S.p.A. – via Pavane, 1 – 36065 Mussolente (VI) Italy
1/2023


General Management

MONTAGGIO - ASSEMBLY

ASSEMBLAGE - MONTAGE - MONTAJE - МОНТАЖ - MONTÁŽ - MONTIRANJE - KOKOONPANO - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - MONTERING - MONTAŽ - MONTAGEM MONTAJ - MONTÁŽ - MONTIRANJE - MONTAJ - TALÍMATLARI ÖSSZEÁLLÍTÁS - СБОРКА - MONTAŽA - MONTAGE

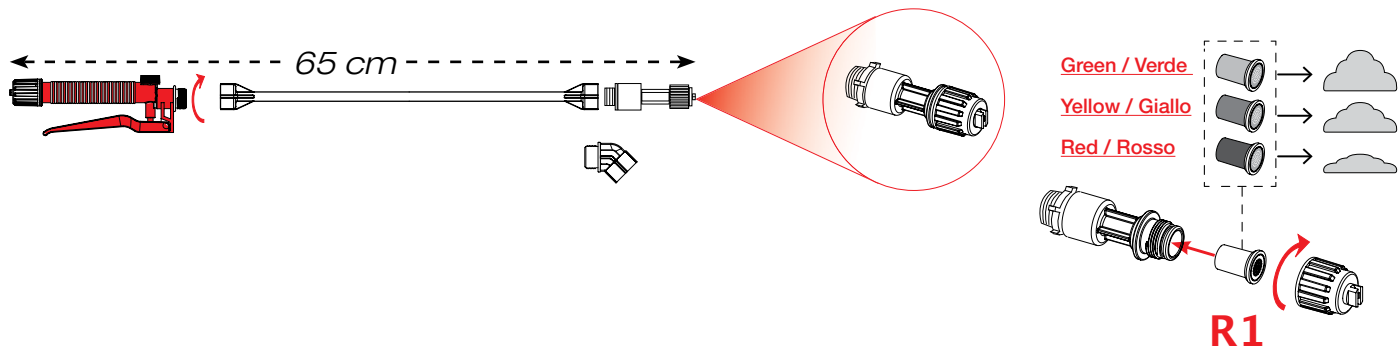
* = PRESENTE SOLO IN ALCUNI MODELLI - ONLY IN SOME MODELS - PRÉSENT SEULEMENT SUR CERTAINS MODÈLES - NUR BEI EINIGEN MODELLEN VORHANDEN - PRESENTE TAN SÓLO EN ALGUNOS MODELOS - PRESENTE SOMENTE EM ALGUNS MODELOS



MONTAGGIO – ASSEMBLY

ASSEMBLAGE – MONTAGE – MONTAJE – МОНТАЖ – MONTÁŽ – MONTIRANJE – ΚΟΚΟΟΝΠΑΝΟ – ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ – MONTERING – MONTAŽ – MONTAGEM MONTAJ – MONTÁŽ – MONTIRANJE – MONTAJ – TALÍMATLARI ÖSSZEÁLLÍTÁS – СБОРКА – MONTAŽA – MONTAGE

* = PRESENTE SOLO IN ALCUNI MODELLI – ONLY IN SOME MODELS – PRÉSENT SEULEMENT SUR CERTAINS MODÈLES – NUR BEI EINIGEN MODELLEN VORHANDEN – PRESENTE TAN SÓLO EN ALGUNOS MODELOS – PRESENTE SOMENTE EM ALGUNS MODELOS

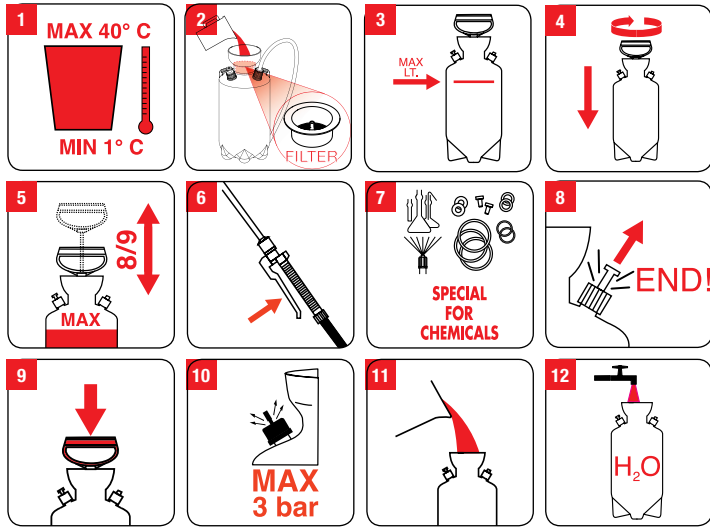


art. AL4020F	massa a vuoto unladen weight	Litri Liters		residuo residual
		maximum capacity	net capacity	
ALTA 7000 FOAM	1,4	7,95	6,00	≤0,25

art. AL7200F	massa a vuoto unladen weight	Litri Liters		residuo residual
		maximum capacity	net capacity	
ALTA 15000 FOAM	3,6	15,00	12,00	≤0,25

USO/MANUTENZIONE - INSTRUCTIONS/MAINTENANCE

MODE D'EMPLOI/ENTRETIEN - GEBRAUCHSANWEISUNG/WARTUNG MANUTENCIÓN - ИНСТРУКЦИИ/ ПОДДРЪЖКА ЪДРЪЖА - ПОУЖИЋИ/ ДРЖАВАНЈЕ HUOLTO - UPORABA/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΚΑΥΤΤΟ/ VEDLIKEHOLD - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - BRUK - UŻYTKOWANIE/KONSERWACJA - INSTRUÇÕES/MANUTENÇÃO - FOLOSIREA/ ÎNTREȚINEREA - NÁVOD NA POUŽITÍ/ЪДРЪЖА - NAVODILA ZA UPORABO/VZDRŽEVANJE - KULLANIM/BAKIM - HASZNÁLAT/KARBANTARTÁS - ПРИМЕНЕНИЕ/ОБСЛУЖИВАНИЕ - UPOTREBA/ODRŽAVANJE - GEBRUIK/ONDERHOUD



- IT**
- 1 Temperatura del liquido.
 - 2 Miscelare il prodotto chimico in un contenitore separato e versarlo nella pompa attraverso il filtro (filtro mesh 8 - 1.2x1.8 mm).
 - 3 Non superare il livello utile indicato.
 - 4 Riavvitare saldamente il pompante al flacone.
 - 5 Per creare pressione azionare l'asta del pompante fino a che non si incontra una certa resistenza.
 - 6 Vaporizzare premendo la leva della lancia (filtro a fori $\varnothing$ 1 mm).
 - 7 La pompa dotata di guarnizioni FPM è adatta per spruzzare schiuma di detersivi o disincrostanti.
 - 8 A fine utilizzo scaricare la pressione tirando l'astina della valvola di sicurezza.
 - 9 Durante il trasporto tenere lo sprayer verticale utilizzando l'apposita maniglia.
 - 10 Salvo che sia diversamente indicato sull'apparecchio.
 - 11 Diluire il detergente o il disincrostante in base alle indicazioni riportate dal produttore, miscelare e versare il liquido nel contenitore.
 - 12 Ultimo l'impiego della pompa risciacquare il contenitore e poi farla funzionare con acqua pulita fino a scaricare completamente il contenitore ed il pompante.
 - Almeno una volta all'anno, pulire a fondo l'intera pompa, reingrassare o lubrificare tutte le parti mobili e sostituire le guarnizioni eventualmente danneggiate utilizzando ricambi originali.

- GB**
- 1 Temperature of liquid
 - 2 Mix chemical product in a separate container and pour in through the filter (filter mesh 8 - 1.2x1.8 mm).
 - 3 Do not exceed the useful level indicated
 - 4 Tighten the pumping unit on bottle
 - 5 To create pressure in the sprayer, operate the pump lever until feeling some resistance.
 - 6 Spray by pressing the lever of the lance (filter with $\varnothing$ 1 mm).
 - 7 The pump fitted with FPM washers is suitable for spraying detergent or scale remover foam.
 - 8 After using the sprayer release the pressure by pulling the safety valve bar.
 - 9 Use the handle to keep the sprayer upright during transportation.
 - 10 Unless differently indicated on the sprayer.
 - 11 Dilute detergent or scale remover according to instructions provided by the manufacturer, mix and pour the liquid into the container.
 - 12 After use, rinse the container than operate the pump with clean water to completely empty the container and piston.
 - At least once a year clean pump thoroughly, re-grease or lubricate all moving parts and replace damaged gaskets, using original parts.

- FR**
- 1 Température du liquide.
 - 2 Mélanger le produit chimique dans un récipient séparé et le verser dans le pulvérisateur à travers le filtre (filtre mesh 8 - 1.2x1.8 mm).
 - 3 Ne pas dépasser le niveau utile indiqué
 - 4 Visser fortement la pompe au réservoir
 - 5 Pour avoir une bonne pression, il faut pomper jusqu'à une certaine résistance
 - 6 Pulvériser en appuyant sur le levier de la lance (filtre avec maille de $\varnothing$ 1 mm holes)
 - 7 La pompe dotée de joints FPM est adaptée à la pulvérisation de mousses de détergents ou désincrustants.
 - 8 A la fin de l'utilisation libérer la pression en soulevant la barre de la valve de sécurité
 - 9 Pendant le transport, maintenez le pulvérisateur en position verticale en utilisant la poignée prévue à cet effet.
 - 10 Sauf qu'il ne soit autrement indiqué sur le pulvérisateur
 - 11 Diluer le détergent ou le désincrustant en fonction des indications reportées par le producteur, mélanger et verser le liquide dans le récipient.
 - 12 Au terme de l'utilisation de la pompe, rincer le réservoir, puis le faire fonctionner avec de l'eau propre jusqu'à vider entièrement le réservoir et le piston.
 - Au moins une fois par an, nettoyer bien le pulvérisateur, re-graisser toutes les parties mobiles et remplacer les garnitures éventuellement endommagées en utilisant des pièces de rechange originales.

- DE**
- 1 Temperatur der Flüssigkeit
 - 2 Das chemische Produkt in einem gesonderten Behälter anmischen und durch den Filter in den Pumpenbehälter gießen. (Filter mesh 8 - 1.2x1.8 mm).

- 3 Die Markierung für die max. Füllhöhe nicht überschreiten.
- 4 Den Pumpenteil dicht auf den Behälter aufschrauben.
- 5 Um das Gerät unter Druck zu setzen, betätigen Sie die Pumpe solange, bis Sie einen Widerstand verspüren und das Überdruckventil abbläst.
- 6 Sprühen durch Drücken des Hebels des Hahnes (Maschenweite der Filter $\varnothing$ 1 mm)
- 7 Die mit FPM-Dichtung ausgestattete Pumpe ist zum Spritzen von schaumigen Reinigungsmitteln und Kesselsteinmitteln geeignet.
- 8 Nach Gebrauch das Überdruckventil auslüften und den Druck ablassen.
- 9 Während des Transports den Sprayer mittels entsprechendem Griff in senkrechter Position halten.
- 10 Das Reinigungsmittel oder das Kesselsteinmittel nach den Anweisungen des Herstellers verdünnen, mischen und die Flüssigkeit in den Behälter gießen.
- 11 Druck am Manometer überprüfen.
- 12 Nach Gebrauch der Pumpe den Behälter ausspülen und die Pumpe dann so lange mit sauberem Wasser laufen lassen, bis der Behälter und alle Geräteteile vollständig ausgeleert worden sind.
 - Die Pumpe mindestens einmal pro Jahr gründlich sauber machen, alle beweglichen Teile einfetten oder abschmieren und eventuell beschädigte oder abgenutzte Dichtungen durch Originalersatzteile ersetzen

- ES**
- 1 Temperatura del líquido.
 - 2 Mezclar el producto químico en un contenedor por separado, y verterlo en la bomba a través de un filtro (filtro mesh 8 - 1.2x1.8 mm).
 - 3 No superar el nivel útil indicado.
 - 4 Cerrar fuertemente el grupo de bombeo al recipiente.
 - 5 Accionar el grupo de bombeo creando presión hasta que sienta una cierta resistencia.
 - 6 Vaporizar presionando la llave ($\varnothing$ 1 mm de los agujeros del filtro).
 - 7 La bomba provista de juntas FPM es adecuada para pulverizar espuma de detergentes o desincrustantes.
 - 8 Terminado el empleo descargar la presión tirando de la barra de la válvula de seguridad.
 - 9 Durante el transporte, mantener el pulverizador en posición vertical, utilizando la empuñadura destinada al efecto.
 - 10 Excepto que sea indicado diversamente sobre el pulverizador.
 - 11 Diluir el detergente o el desincrustante según las indicaciones facilitadas por el fabricante, mezclar y verter el líquido en el contenedor.
 - 12 Una vez terminado el trabajo con la bomba, enjuagar el contenedor y luego hacerla funcionar con agua limpia hasta descargar completamente el contenedor y el pistón.
 - Por lo menos una vez al año hay que limpiar a fondo toda la bomba, volver a engrasar o lubricar todas las piezas móviles y sustituir las guarniciones eventualmente dañadas utilizando recambios originales.

- BG**
- 1 Температура на течността.
 - 2 Пригответе химическия разтвор в отделен съд и го изсипете в пръскачката през филтъра (филтър mesh 8 - 1.2x1.8 mm).
 - 3 Не надхвърляйте посоченото ниво.
 - 4 Затегнете здраво помпачия механизъм за резервоара.
 - 5 За да създадете налягане задвижете лоста на помпачия механизъм докато окаже съпротива.
 - 6 Пръскането се осъществява чрез натискане на лоста на пръскача.
 - 7 Помпата с FPM уплътнения е предназначена за разпръскване на пiana от почистяващи препарати или препарати за премахване на котлен камък.
 - 8 След употреба освободете налягането чрез предпазния клапан на буталото.
 - 9 По време на транспорт дръжте пръскачката изправена с помощта на специалната дръжка.
 - 10 Освен в случай, когато върху апарата са посочени други упътвания.
 - 11 След употреба, изплакнете резервоара на пръскачката, напълнете го с чиста вода и пръскайте до пълното изпразване на водата от резервоара и буталото.
 - 12 Поне веднъж годишно почистявайте основно цялата пръскачка, смажете всички подвижни части и подменете похабените уплътнители ползвайки оригинални резервни части.

- CZ**
- 1 Teplota kapaliny
 - 2 Smíchejte chemickou látku v oddělené nádobě a vlejte ji ho do čerpadla přes filtr (filtr mesh 8 - 1.2x1.8 mm).
 - 3 Nepřekročit doporučené vyznačenou výšku hladiny.
 - 4 Pevně zašroubovat vstřikovací čerpadlo do lahve.
 - 5 By byl vytvořen tlak, uveďte do činnosti tyč vstřikovacího čerpadla dokud nedosáhnete určitého odporu.
 - 6 Rozprašujte tak, že stlačujete páku nebo otevřete kohoutek na stříkací trubce (filtr má otvory o průměru mm).
 - 7 Regulujte proud tak, že otáčíte přední objímku stříkací trubky.
 - 8 Postřikovač opatřený těsníci prvky z materiálu FPM je vhodný pro stříkání pěny vytvářejících čisticích prostředků nebo přípravků pro odstraňování usazenin.
 - 9 Při přenášení držte postřikovač pomocí příslušného madla ve svislé poloze.
 - 10 Pokud to není na přístroji uvedeno jinak.
 - 11 Zřeďte čisticí prostředek nebo přípravek pro odstraňování usazenin podle pokynů výrobce, promíchejte a vpravte tekutinu do nádrže.
 - 12 Po ukončeném použití pumpu vypláchněte a pak naplňte nádobu čistou vodou a nechte pumpu zapojenou, dokud nebude obsah nádoby a vstřikovací čerpadlo kompletně vyprázdněno.
 - Alespoň jednou za rok důkladně vyčistěte celé čerpadlo, znovu namažte a naolejujte všechny hybné části, vyměňte těsnění, eventuálně vyměňte poškozené díly a nahraďte je originálními náhradními díly.

- RS**
- 1 Prskalica je prikladna samo za raspršivanje vodenih rastopina koje se upotrebljavaju za njegu biljaka: insekticidi, otrovi za gljive, herbicidi i hrana za biljke.
 - 2 Temperatura tekućine.
 - 3 Pomiješajte kemijski proizvod odvojeno u posudi a zatim ga prelajte u prskalicu preko filtera (filter mesh 8 - 1.2x1.8 mm).
 - 4 Nemojte prijeći iznad prikazane razine.
 - 5 Ponovno jako navijte staklenku na usisnu crpku.
 - 6 Da biste stvorili pritisak aktivirajte krak usisne crpke sve dok ne postignete neku vrst otpora.
 - 7 Pumpa je opremljena FPM zaptivačima i pogodna je za prskanje penom sredstva za čišćenje ili uklanjanje kamenca).
 - 8 Škropljenje regulirate tako da okrećete prednju prstenastu slavinu prskalice.
 - 9 Na kraju svake upotrebe ispraznite pritisak tako što povučete polugu sigurnosnog ventila.
 - 10 Tokom prevoza raspršivač držati uspravno, korišćenjem posebne ručke.

USO/MANUTENZIONE - INSTRUCTIONS/MAINTENANCE

MODE D'EMPLOI/ENTRETIEN - GEBRAUCHSANWEISUNG/WARTUNG MANUTENCIÒN - ИНСТРУКЦИИ/ ПОДДРЪЖКА ÚDRŽBA - POUŽITÍ/ DRŽAVANJE HUOLTO - UPORABA/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - KÄYTTÖ/ VEDLIKEHOLD - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - BRUK - UŻYTKOWANIE/KONSERWACJA - INSTRUÇÕES/MANUTENÇÃO - FOLOSIREA/ ÎNTREȚINEREA - NÁVOD NA POUŽITIE/ÚDRŽBA - NAVODILA ZA UPORABO/VZDRŽEVANJE - KULLANIM/BAKIM - HASZNÁLAT/KARBANTARTÁS - ПРИМЕНЕНИЕ/ОБСЛУЖИВАНИЕ - UPOTREBA/ODRŽAVANJE - GEBRUIK/ONDERHOUD

- 11 Razredite sredstvo za čišćenje ili uklanjanje kamenca u skladu sa uputstvima navedenim od strane proizvođača, izmešajte i sipajte tečnost u posudu.
- 12 Kontrolirajte pritisak na manometru.
- 13 Na kraju upotrebe prskalice isplahnite posudu, a zatim stavite prskalicu u posuđ s čistom vodom sve dok niste ispraznili staklenku.
- Najmanje jednom godišnje dobro očistite cijelu prskalicu, podmažite i lubrificirajte sve pokretne dijelove i promijenite zaptivače koji su eventualno oštećeni, s tim da upotrebljavate originalne rezervne dijelove.

- FI**
- 1 Nöesteen lämpötila.
 - 2 Sekoita kemiallinen tuote erillisessä säiliössä ja kaada se pumppuun suodattimen lävitse (suodattimen mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
 - 3 Älä ylitä osoitettua maksimitasoa.
 - 4 Kiinnitä pumppuyksikkö tiukasti pulloon.
 - 5 Muodosta paine ruiskun sisälle pumppuyksikön vipua käyttämällä, kunnes vipu alkaa vastustamaan liikettä.
 - 6 Ruiskuta painamalla varren vipua (suodattimen reiät ø 1 mm).
 - 7 FPM-tiivistettä varustettu pumppu ei sovellu pesuainevaahojen tai karstanpoistoaineiden suihkuttamiseen.
 - 8 Poista jäämävaine käytön jälkeen vetämällä turvaventtiilin pientä vipua.
 - 9 Kuljetuksen aikana ruiskua on pidettävä pystyasennossa tähän tarkoitettuun kahvasta.
 - 10 Ellei laitteella ole toisen tyyppisiä ohjeita.
 - 11 Lluenna pesuaine tai karstanpoistoaine valmistajan antaminen ohjeiden mukaan. Sekoita ja kaada neste astiaan.
 - 12 Huuhtele säiliö käytön jälkeen ja pumpkaa ruiskulla tämän jälkeen puhdasta vettä, kunnes säiliö ja pumppuyksikkö ovat tyhjiä.
 - Puhdista koko ruisku huolellisesti vähintään kerran vuodessa. Voitele tai rasvaa tällöin kaikki liikkuvat osat ja vaihda mahdollisesti vahingoittuneet tiivistet uusien. Käytä alkuperäisiä varaosia.

- GR**
- 1 Θερμοκρασία υγρού.
 - 2 Αναμείξτε το χημικό προϊόν σε ένα ξεχωριστό δοχείο και, στη συνέχεια, αδειάστε το μέσα στον ψεκαστήρα, μέσω του φίλτρου (φίλτρο mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
 - 3 Μην ξεπερνάτε την ωφέλιμη ενδεικνυόμενη στάθμη.
 - 4 Ξαναβιδώστε γερά το έμβολο στο δοχείο.
 - 5 Για να δημιουργήσετε πίεση στον ψεκαστήρα ενεργοποιήστε το μοχλό της αντλίας ώσπου να νοιώσετε κάποια αντίσταση.
 - 7 Ψεκάστε πατώντας τη λαβή της μάνικας (φίλτρο με σπές ø 1 mm).
 - 8 Η αντλία που διαθέτει παρεμβύσματα FPM είναι κατάλληλη για τον ψεκασμό αψφού καθαριστικών ή αποκαθαλατικών προϊόντων.
 - 9 Στο τέλος κάθε χρήσης εκφορτώνετε την πίεση τραβώντας τη μικρή ράβδο της βαλβίδας ασφαλείας.
 - 10 Κατά τη μεταφορά κρατήστε τον ψεκαστήρα κάθετα χρησιμοποιώντας την ειδική λαβή.
 - 11 Διαλύστε το καθαριστικό ή αποκαθαλατικό προϊόν σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται από τον παραγωγό, αναμείξτε και ρίξτε το υγρό στον περιέκτη.Ελέγξτε την πίεση που δείχνει το μανόμετρο.
 - 12 Μετά τη χρήση, ξεπλύνετε το δοχείο του ψεκαστήρα και, στη συνέχεια, βάλτε τον να λειτουργήσει με καθαρό νερό, έως ότου αδειάσει εντελώς το δοχείο και το έμβολο.
 - Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, πρέπει να καθαρίζετε επιμελώς ολόκληρη την αντλία, να γρασάρετε ή να λιπαίνετε όλα τα κινούμενα μέρη και να αντικαθιστάτε τις φλάντζες που ενδεχομένως έχουν φθαρεί, χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά.

- NO**
- 1 Væsketemperatur
 - 2 Bland kjemikalien i en atskilt tank og hell den opp i pumpen gjennom filteret (filter mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
 - 3 Ikke overstig oppgitt trykknivå
 - 4 Skru pumpeelementet fast til tanken.
 - 5 For å skape trykk i pumpen, beveg pumpeelementets spake til du merker litt motstand.
 - 6 Sprøyt ved å trykke på spaken på dysen (filter med hull med en diameter på 1 mm).
 - 7 FPM-pumpen utstyrt med pakninger er egnet for å sprute vaskemidler eller fettoppløsende produkter.
 - 8 Etter bruk slippes trykket ut av pumpen ved å trekke i pinnen på sikkerhetsventilen.
 - 9 I løpet av transporten må sprayeren holdes vertikalt ved å bruke eget håndtak.
 - 10 Hvis ikke annet er oppgitt på apparatet.
 - 11 Tynn ut vaskemiddelet eller det fettoppløsende middelet i henhold til instruksjonene som er gitt av produsenten, bland og hell væsken i beholderen..
 - 12 Etter bruk må tanken skylles. Start pumpen opp igjen med rent vann og pump helt til tanken og pumpeelementet er tomme.
 - Minst en gang i året må hele pumpen gjøres skikkelig ren. Alle de bevegelige delene må smøres inn, og ødelagte pakninger må byttes ut med originale reservedeler.

- PL**
- 1 Temperatura płynu.
 - 2 Zmieszać produkt chemiczny w oddzielnym pojemniku i wlać go do pompy przez filtr (filtr mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
 - 3 Nie przekraczać wskazanego poziomu użytkownego.
 - 4 Przykręcić silnie element pompujący do butelki.
 - 5 Aby wytworzyć ciśnienie oddziaływać na drążek elementu pompującego, dopóki nie napotka się pewnego oporu.
 - 6 Rozpłąć przyskawkę dźwignię lub otwierając kurek lancy (filtr z otworami ø 1 mm).
 - 7 Pompa z uszczelkami FPM jest odpowiednia do rozpylania piany ze środków czyszczących lub odkamieniających.
 - 8 Na zakończenie użytkowania spuścić ciśnienie pociągając za drążek zaworu bezpieczeństwa.
 - 9 W czasie transportu trzymać sprayer w pozycji pionowej za pomocą specjalnego uchwytu.
 - 10 Z wyjątkiem, gdy jest inaczej wskazane na urządzeniu.
 - 11 Rozcieńczyć detergent lub środek odkamieniający zgodnie z instrukcjami podanymi przez producenta, wymieszać i wlać płyn do pojemnika.
 - 12 Po zakończeniu używania pompy wypuścić pojemnik i uruchomić pompę z czystą wodą, aby opróżnić kompletnie pojemnik i element pompujący.
 - Przynajmniej raz na rok, oczyścić dokładnie całą pompę, natłuścić lub smarować wszystkie części ruchome i wymienić ewentualnie uszkodzone uszczelki używając oryginalne części zamienne.

- PT**
- 1 Temperatura do líquido.
 - 2 Misturar o produto químico em um recipiente separado e despejá-lo na bomba através do filtro (filtro mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
 - 3 Não superar o nível útil indicado.
 - 4 Enroscar com firmeza a bomba no recipiente

- 5 Para obter pressão é necessário acionar a haste da bomba até encontrar uma certa resistência
- 6 Vaporizar pressionando a alavanca ou abrindo a torneira da lança (filtro com furos ø 1 mm).
- 7 A bomba dotada de juntas FPM (borracha de flúor) é adequada para borrifar espuma detergente ou descalcificante.
- 8 Terminado o emprego, descarregar a pressão puxando o bracinho da válvula de segurança.
- 9 Durante o transporte, manter o spray em posição vertical utilizando o suporte apropriado.
- 10 Exceto se for indicado de outra forma no aparelho.
- 11 Diluir o detergente ou o descalcificante de acordo com as instruções fornecidas pelo fabricante, misturar e deitar o líquido no interior do recipiente.
- 12 Terminado o emprego da bomba, enxaguar o recipiente e fazê-la funcionar com água limpa até descarregar completamente o recipiente e o bombeador.
- Ao menos uma vez por ano, limpar a fundo a bomba, engraxar ou lubrificar todas as partes móveis e substituir as guarnições eventualmente avariadas utilizando peças de substituição originais

- RO**
- 1 Temperatura lichidului.
 - 2 Amestecați produsul chimic într-un recipient separat și vărsați-l în pompă prin filtru (filtru mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
 - 3 Nu depășiți nivelul util indicat.
 - 4 Reînsurubați strâns dispozitivul de pompare la flacon.
 - 5 Pentru a crea presiune acționați tija dispozitivului de pompare până când se întămpină o anumită rezistență.
 - 6 Vaporizați apăsând maneta sau deschizând robinetul lancei (filtru cu găuri ø 1 mm).
 - 7 Pompa, dotată cu garnituri FPM, este potrivită pentru a pulveriza soluții de dezin crustare sau detergent spumă.
 - 8 Când ați terminat cu folosirea aparatului descărcați presiunea trăgând tija supapei de siguranță.
 - 9 În timpul transportului, țineți pulverizatorul în poziție verticală, utilizând mânerul corespunzător.
 - 10 În afară de cazul în care este altfel indicat pe aparat.
 - 11 Diluați detergentul sau soluția de dezin crustare conform indicațiile producătorului, amestecați și vărsați lichidul în recipient.
 - 12 După folosirea pompei clătiți contenitorul, după aceea lăsați apă curată și pompați pînă cînd contenitorul și pompantul rămîine curat.
 - Cel puțin o dată pe an, trebuie să curățați bine întreaga pompă, să reungeți sau lubrificaliți toate părțile mobile și să înlocuiți garniturile care eventual au suferit daune folosind piese de schimb originale.

- SK**
- 1 Teplota tekutiny.
 - 2 Pripravte chemický prípravok v oddelenej nádobe a vlejte ho do pompy cez filter (filter mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
 - 3 Neprekročte maximálne povolenú úroveň tekutiny.
 - 4 Prišrôbujte čerpadlo pevne na flášu.
 - 5 Na vytvorenie tlaku stlačte rúčku čerpadla až kým nepocítite istý odpor.
 - 6 Evaporujte stlačením páky alebo otvorením kohútika prírodné (filter s otvormi ø 1 mm).
 - 7 Postrekovač vybavený tesniacimi prvkami z materiálu FPM je vhodný pre striekanie penu vytvárajúcich čistiacich prostriedkov alebo prípravkov na odstraňovanie usadenín.
 - 8 Na konci použitia vypustite úplne tlak pritiahnutím rúčky na poistnom ventilu
 - 9 Pri prenášaní držte postrekovač za príslušný úchyt vo zvislej polohe.
 - 10 Ak nie je inak uvedené na prístroji.
 - 11 Zrieďte čistiaci prostriedok alebo prípravok na odstraňovanie usadenín podľa pokynov výrobcu, premiešajte a vpravte tekutinu do nádrže
 - 12 Po ukončení použitia pompy vypláchnite dobre nádrž a potom použite pumpu-naplnenú čistou vodou až do úplného vyprázdenia nádrže a pumpovacej tyče.
 - Aspoň raz do roka vyčistite dôkladne celú pumpu, namažte alebo naolejujte všetky pohyblivé časti a vymeňte eventálne poškodené tesnenia používajúc originálne náhradné súčiastky.

- SI**
- 1 Temperatura tekočine
 - 2 Kemični proizvod mešajte v posebni posodi in ga potem vlijte skozi filter (filter mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
 - 3 Ne prekoračite označenega nivoja.
 - 4 Ponovno trdno privijte črpalno napravo na rezervoar.
 - 5 Pritisak dosežete tako, da premikate vzvod črpalne naprave, dokler ne začutite odpora.
 - 6 Škropite tako, da pritisnete vzvod na brizgalki (filter z luknjicami ø 1 mm).
 - 7 Črpalka, opremljena s tesnili iz FPM, je primerna za brizganje detergentov in tekočin za odstranjevanje vodnega kamna.
 - 8 Na koncu uporabe izničite pritisk tako, da povlečete za paličico varnostnega ventila.
 - 9 Med prevozom držite razpršilko v navpičnem položaju tako, da jo pritrдите z ročico.
 - 10 Če je na aparatu drugače prikazano, sledite tem navodilom.
 - 11 Razredite detergent ali sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna skladno z navodili proizvajalca, premešajte in prelite tekočino v posodo.
 - 12 Po uporabi splaknite rezervoar škropilnice; potem ponovite postopek škropljenja s čisto vodo, dokler ne bosta rezervoar in bat popolnoma prazna.
 - Vsaj enkrat na leto temeljito očistite celotno škropilnico, namažite z mastjo ali oljem vse premične dele in zamenjajte morebitna poškodovana tesnila z novimi, originalnimi tesnili.

- TR**
- 1 Sıvının ısısı.
 - 2 Kimyasal maddeyi ayrı bir kapta karıştırarak filtre yardımıyla pompaya dökün (filtre mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
 - 3 Gösterilen yararlı seviyeyi geçmeyin.
 - 4 Pompa ünitesini sıkıca ilac şişesine bağlayın.
 - 5 Basınç meydana getirmek için pompalayıcı ünitenin manivelasını belli bir dirençle karşılaşıncaya kadar çalıştırın.
 - 6 Manivelaya basarak ya da püskürtücünün musluğunu açarak spreylemeyi (püskürtmeyi) gerçekleştirin (filtre delikleri 1mm)
 - 7 FPM contaları ile donatılan pompanın deterjan ya da çözücü köpüğü püskürtmeye uygundur.
 - 8 Kullanım sonunda güvenlik valfinin ufak manivelasını çekerek basıncı boşaltın.
 - 9 Nakliye sırasında kolu kullanarak püskürtücüyü dik tutunuz.
 - 10 Cihazın üstünde başka bir şekilde belirtilmediği takdirde.
 - 11 Deterjanı ya da çözücüyü üreticinin yönergelerine göre sulandırın, karıştırın ve sıvıyı kaba boşaltın.
 - 12 Pompayı kullanmayı bitirdikten sonra kabı almayın, sonra hem kabı hem de pompayı stonunun bulunduğu üniteyi tamamen boşaltana kadar pompayı temiz su ile çalıştırın.
 - En azından yılda bir kere pompanın iyice temizlenmesi, tekrardan hem kendisinin hem de bütün ayrılabilen parçalarının yağlanması ve değişmeye ihtiyacı olan parçaların orijinal yedek parçalarla değiştirilmesi gerekmektedir.

USO/MANUTENZIONE – INSTRUCTIONS/MAINTENANCE

MODE D'EMPLOI/ENTRETIEN – GEBRAUCHSANWEISUNG/WARTUNG MANUTENCIÓN – ИНСТРУКЦИИ/ ПОДДРЪЖКА ÚDRŽBA – POUŽITÍ/ DRŽAVANJE HUOLTO – UPORABA/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ – KÄYTTÖ/ VEDLIKEHOLD – ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ – BRUK – UŻYTKOWANIE/KONSERWACJA – INSTRUÇÕES/MANUTENÇÃO – FOLOSIREA/ ÎNTREȚINEREA – NÁVOD NA POUŽITIE/ÚDRŽBA – NAVODILA ZA UPORABO/VZDRŽEVANJE – KULLANIM/BAKIM – HASZNÁLAT/KARBANTARTÁS – ПРИМЕНЕНИЕ/ОБСЛУЖИВАНИЕ – UPOTREBA/ODRŽAVANJE – GEBRUIK/ONDERHOUD

HU

- 1 Folyadék hőmérséklet
- 2 Keverje össze a vegyi terméket egy külön tartályban és öntse a szivattyúba szűrőn keresztül (szűrő mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
- 3 Tilos a megjelölt hasznos szintet meghaladni
- 4 Szorosan rá kell csavarni a szivót a flakonra
- 5 Nyomás előállításához a szivónyelet addig kell nyomni, amíg egy bizonyos ellenállással nem találkozik.
- 6 Szabályozza a sugarat a fecskendőszáj első szorítójának forgatásával
- 7 A FPM tömítéssel ellátott szivattyú alkalmas a tisztítószeres hab vagy vízkőoldó permetezésére.
- 8 Használat után ki kell engedni a nyomást a biztonsági szelep rudacsájának meghúzásával.
- 9 Szállítás közben a permetezőt függőlegesen kell tartani a megfelelő fogantyú segítségével.
- 10 Amennyiben nincs másként megjelölve a berendezésen.
- 11 Hígítsa a tisztítószert vagy a vízkőoldót a gyártó által megadott utasításoknak megfelelően, keverje össze és öntse a folyadékot a tartályba.
- 12 Aszivattyú használatát követően a tartályt öblítsék ki, aztán engedjenek beletisztításvizet és ezzel szivattyúzzanak addig amíg a tartályból és a szóróból a víz teljesen eltávolodik.
 - Legalább évente egyszer tisztítsa ki alaposan az egész szivattyút, olajozza újra vagy kenje az összes mozgó részt és cserélje ki az esetleg károsodott tömítéseket eredeti alkatrészekkel.

RU

- 1 Температура жидкости.
- 2 В отдельной емкости смешать химический продукт и наполнить им насос с помощью фильтра (фильтр mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
- 3 Не превышать отметку рабочего уровня.
- 4 Вновь прочно завинтить нагнетатель к флакону.
- 5 Для создания давления, действовать нагнетательной штангой до тех пор, пока не появится сопротивление.
- 6 Начать опрыскивание, нажимая на рычаг распылителя (фильтр с отверстиями Ø 1 мм).
- 7 Насос оснащен уплотнителями FPM и предназначен для распыления пены очистителей или удалителей накипи.
- 8 По окончании работы сбросить давление, натягивая шпильку клапана.
- 9 При транспортировке держать баллончик в вертикальном положении при использовании специальной ручки.
- 10 За исключением иных указаний на аппарате.
- 11 Растворить очиститель или удалитель накипи, опираясь на указания производителя, перемешать и перелить жидкость в контейнер.
- 12 По окончании работы, ополоснуть бак насоса, наполнить его чистой водой и вновь привести в действие, продолжая до тех пор, пока полностью не опорожнятся бак и нагнетатель.
 - Хотя бы один раз в году, необходимо производить полное техническое обслуживание насоса, смазывать все подвижные части и заменять поврежденные прокладки на новые, оригинальные фирмы-производителя.

HR

- 1 Temperatura tečnosti.
- 2 Promešajte hemijski proizvod u odvojenoj posudi i posle ga prelijte u raspršivač preko filtra (filtru mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
- 3 Ne prelazite preko prikazanog nivoa
- 4 Pričvrstite ponovno usisnu crpaljku na bocu.
- 5 Do stvaranja pritiska dolazi stalnim pomeranjem poluge usisne crpaljke sve dok ne osetite određeni otpor
- 6 Do prskanja dolazi stiskanjem poluge raspršivača (filtrar rupe Ø 1 mm).
- 7 Regulišite prskanje okretanjem prednjeg prstenastog vijka na raspršivaču.
- 8 Pumpa je opremljena FPM brtvama i prikladna je za prskanje pjenom sredstva za čišćenje ili uklanjanje kamenca.
- 9 Tijekom prijevoza raspršivač držati u okomitom položaju uz korištenje posebne ručke
- 10 Osim ako nije drugačije prikazano na samom aparatu.
- 11 Razrijedite sredstvo za čišćenje ili uklanjanje kamenca u skladu s uputama koje je dao proizvođač, promiješajte i ulijte tekućinu u posudu
- 12 Posle korištenja dobro operite posudu i ponovno aktivirajte raspršivač ali ovaj put s čistom vodom kako biste bili sigurni da ste ga dobro očistili.
 - Najmanje jednom godišnje morate dobro očistiti raspršivač, podmažite sve pokretne delove i zamenite eventualno oštećena brtvila koristeći pri tom samo originalne rezervne delove.

NL

- 1 Temperatuur van de vloeistof.
- 2 Meng het chemische product in een aparte houder en giet dit via het filter (filter mesh 8 – 1.2x1.8 mm) in de sproeimiddeltank van de spuit.
- 3 Vul de sproeimiddeltank niet tot boven het aangegeven maximum peil.
- 4 Draai de drukpomp stevig op het reservoir vast.
- 5 Om de spuit onder druk te zetten moet u de hendel van de drukpomp bedienen totdat u een zekere weerstand voelt.
- 6 Verstuif de vloeistof door de hendel van de lans in te drukken (filter met mazen van Ø 1 mm).
- 7 Regel de straal door aan de voorste ring van de lans te draaien.
- 8 De pomp met FPM-pakkingen is geschikt om schuim van wasmiddelen of ontkalkingsmiddelen te sproeien.
- 9 Bij het vervoeren de sproeier recht op houden aan het handvat.
- 10 Tenzij anders aangegeven op het apparaat
- 11 Leng het wasmiddel of het ontkalkingsmiddel aan op basis van de instructies van de fabrikant, meng en giet de vloeistof in het reservoir.
- 12 Na gebruik van de spuit moet u de sproeimiddeltank goed schoonspoelen en de spuit net zolang met schoon water in werking stellen totdat zowel de tank als de drukpomp helemaal leeg zijn.
 - Minimaal één keer per jaar moet u de hele spuit goed schoonmaken, alle bewegende delen opnieuw invetten of smeren en de dichtingen die eventueel beschadigd zijn door originele reserveonderdelen vervangen.

AVVERTENZE – IMPORTANT INFORMATION

AVERTISSEMENT ANWEISUNGEN – ADVERTENCIAS – ИНСТРУКЦИИ UPOZORNĚNÍ NAPOMENE – ΟΗΓΕΕΤ – ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
– ADVARSLER – OSTRZEŻENIA ADVERTÊNCIAS – AVERTISMENTE UPOZORNENIA OPOZORILA – UYARILAR – FIGYELMEZTETÉS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ – UPOZORENJE – AANWIJZINGEN



IT Alcuni pittogrammi presenti nel manuale possono non essere presenti sull'apparecchio.

- 1 L'utilizzatore deve sempre richiedere al rivenditore la scheda di sicurezza del prodotto chimico da utilizzare, anche per lo smaltimento del liquido residuo. L'uso di sostanze non conformi alle normative vigenti è a rischio e pericolo dell'utilizzatore.
- 2 Non aprire mai la pompa quando è in pressione.
- 3 Non lasciare la pompa esposta a fonti di calore o al gelo.
- 4 Non spruzzare liquidi tossici o nocivi su persone, animali o cibi.
- 5 Non fumare, bere o mangiare durante l'uso.
- 6 Non utilizzare in caso di stanchezza, malattia o alterazione.
- 7 Non vaporizzare durante le giornate ventose.
- 8 A fine uso lavarsi le mani ed il viso.
- 9 Non lasciare la pompa alla portata dei bambini.
- 10 Durante l'utilizzo assicurarsi che nessun'altra persona si trovi in prossimità dell'apparecchio.
- 11 Proteggersi adeguatamente durante l'uso.
- 12 Nel rispetto dell'ambiente, evitare di spargere prodotti chimici oltre il necessario.
- 13 Utilizzi impropri o manomissioni declinano il produttore da ogni responsabilità.
- 14 A fine vita smaltire i componenti del prodotto in modo differenziato ed in conformità alle normative vigenti. Vedere simboli di smaltimento su ogni componente.
- 15 Non impiegare per spruzzare alimenti (vino, latte, ecc.).

GB Some pictograms in the (instruction booklet) may not be included on the sprayer.

- 1 The user must always ask the dealer for the safety card of the chemical product to be used, also for disposal of the residual liquid. The use of substances not complying with current regulations is at user's own risk.
- 2 Never open the pump when under pressure.
- 3 Do not leave the sprayer exposed to heat sources or intense cold.
- 4 Do not spray toxic or harmful liquids on persons, animals or foodstuffs.
- 5 Do not eat, drink or smoke during use.
- 6 Must not be used if tiredness, illness or alteration occur.
- 7 Do not spray on windy days.
- 8 Wash hands and face after use.
- 9 Do not leave the pump within the reach of children.
- 10 During use make sure no one is near the sprayer.
- 11 Use suitable protection equipment during use.
- 12 In order to respect the environment, usage of chemicals must be restricted to the minimum necessary.
- 13 Incorrect use or tampering relieves the manufacturer of any liability.
- 14 At end-of-life, dispose of product components separately and compliant with current regulations. Refer to disposal symbols on each component.
- 15 Do not use for spraying food products (wine, milk, etc.).

FR Certains pictogrammes indiqués dans le manuel peuvent ne pas être présents sur l'appareil.

- 1 La personne qui utilise l'appareil doit toujours demander au revendeur la fiche de sûreté du produit chimique à utiliser, de même pour l'élimination de la solution résiduelle. L'utilisation de substances qui ne sont pas conformes aux réglementations en vigueur est au risque et péril de l'utilisateur.
- 2 Ne pas ouvrir la pompe lorsqu'elle est sous pression.
- 3 Ne pas laisser la pompe à proximité de sources de chaleur ou de gel.
- 4 Ne pas asperger de liquides toxiques ou nuisibles sur personnes, les animaux ou les aliments.
- 5 Ne pas fumer, boire ou manger pendant l'usage.

- 6 Ne pas utiliser en cas de fatigue, de maladie ou d'altération.
- 7 Ne pas utiliser en présence de vent.
- 8 Après l'usage, se laver les mains et le visage.
- 9 Ne pas laisser le pulvérisateur à la portée des enfants.
- 10 Pendant l'utilisation s'assurer que personne ne se trouve près de l'appareil.
- 11 Se protéger de façon appropriée pendant l'usage.
- 12 Pour respecter l'environnement, évitez de répandre des produits chimiques plus que le nécessaire.
- 13 Toute utilisation ou manipulation incorrecte dégage le fabricant de toute responsabilité.
- 14 À la fin de la vie, éliminer les composants du produit de manière différenciée et conformément aux normes en vigueur. Voir les symboles d'élimination sur chaque composant.
- 15 Ne pas utiliser pour vaporiser des produits alimentaires (vin, lait, etc.).

DE Einige in diesem Handbuch eingefügten Piktogramme können auf dem Gerät nicht vorhanden sein.

- 1 Der Benutzer muß immer den Sicherheitsbogen des verwendeten chemischen Produktes vom Händler verlangen, auch für die Mittelrestmengebeseitigung. Die Verwendung von Substanzen, die nicht dem geltenden entsprechen, erfolgt auf eigene Gefahr.
- 2 Die Pumpe nicht unter Druck öffnen.
- 3 Das Gerät vor Hitze und Kälte schützen.
- 4 Die Spritzlanze bei der Ausbringung von giftigen oder schädlichen Lösungen auf keinen Fall auf Menschen, Tiere oder Lebensmittel richten.
- 5 Rauchen, Trinken und Essen während der Arbeit ist strengstens verboten.
- 6 Nicht anwenden im Falle von Müdigkeit, Krankheit oder Änderungen.
- 7 Der Gebrauch des Geräts an windigen Tagen ist verboten.
- 8 Nach Gebrauch Hände und Gesicht gründlich waschen.
- 9 Das Gerät vor Kindern sicher aufbewahren.
- 10 Während dem Gebrauch sich versichern dass sich keine andere Person in der Nähe des Gerätes befindet.
- 11 Bei der Arbeit muß angemessene Schutzkleidung getragen werden.
- 12 Unter Befolgung der Anforderungen des Umweltschutzes, chemische Produkte nur bei Bedarf einsetzen.
- 13 Bei unsachgemäßem Gebrauch und Veränderungen gleich welcher Art übernimmt der Hersteller keine Haftung!
- 14 Am Ende der Lebensdauer müssen die Produktbauteile getrennt gesammelt und gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden.
- 15 Nicht zum Sprühen von Lebensmitteln (Wein, Milch etc.) verwenden.

ES Algunos pictogramas presentes en el manual pueden no estar presentes en la bomba.

- 1 El usuario tiene que solicitar (debe exigir) siempre al vendedor la ficha de seguridad del producto químico a utilizar, también para la eliminación del líquido residual. El usuario asume toda la responsabilidad si utiliza productos no conformes a las normas vigentes.
- 2 No abrir nunca la bomba cuando tenga presión.
- 3 No dejar las bombas expuestas a fuentes de calor ni al hielo.
- 4 No pulverizar líquidos tóxicos o nocivos sobre personas, animales o alimentos.
- 5 No fumar, beber o comer durante la utilización.
- 6 No utilizar en caso de cansancio, enfermedad o alteración.
- 7 No vaporizar durante las jornadas ventosas.
- 8 Después del uso lavarse las manos y el rostro.
- 9 No dejar la bomba al alcance de los niños.
- 10 Durante el uso, comprobar que no haya otras personas próximas a la bomba.
- 11 Protegerse adecuadamente durante el uso.
- 12 En el respeto del medio ambiente, evitar derramar productos químicos más allá de lo necesario.
- 13 El uso impropio o la manipulación eximen al fabricante de toda responsabilidad.
- 14 Al final del ciclo de vida, eliminar los componentes del producto de manera selectiva y conforme a las normas vigentes. Ver símbolos de eliminación en cada componente.
- 15 No utilizar para rociar alimentos (vino, leche, etc.).

BG Някои от изображенията в наръчника може да не отговарят на вашия модел пръскачка.

- 1 Потребителят трябва да изиска от търговеца табела с безопасните за използване химически продукти, а също и инструкции за унищожаване на остатъчната течност. Потребителят е изцяло отговорен за последствията при използване на ненормативни химически съставки.
- 2 Не отваряйте никога помпата ако е под налягане.
- 3 Не излагайте пръскачката на високи или прекалено ниски температури.
- 4 Да не се използва в случай на умора, болест или промяна.
- 5 Не пръскайте при вятър.
- 6 След употреба, измийте ръцете и лицето.
- 7 Дръжте пръскачката извън достъпа на деца.
- 8 Не пръскайте в близост до други хора.
- 9 Защитете се при употреба.
- 10 С цел опазване на околната среда избягвайте разпръскването на химикали повече отколкото е необходимо.
- 11 Неправилна употреба и промени на апарата освобождават производителя от отговорност.
- 12 В края на работния живот изхвърлете компонентите на продукта отделно и в съответствие с действителните разпоредби. Вижте символите за изхвърляне на всеки компонент.
- 13 Не използвайте уреда за пръскане на хранителни продукти (вино, мляко и др.).

CZ Některé piktogramy, které jsou v návodu, nemusí být vždy znázorněny i na přístroji.

- 1 Uživateli se musí vždy u prodávajícího vyžádat potvrzení, které udává chemickou bezpečnost látky, která bude používána a stejně tak platí i pro odstraňovanou zbytkovou kapalinu. Používají-li se nepředepsané a nekonformní látky, přebírá uživatel vlastní riziko a nebezpečí.
- 2 Neotvírejte nikdy čerpadlo, které je pod tlakem.
- 3 Nenechávejte čerpadlo vystavené blízkosti zdrojů tepla a nebo mrazu.
- 4 Nestříkejte toxické a jedovaté kapaliny na lidi, zvířata a potraviny.
- 5 Během použití nekuřte, nepijte a nejezte.
- 6 Nepoužívejte výrobek, pokud jste unaveni, pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
- 7 Nepostříkujte ve dnech, kdy fouká vítr.
- 8 Nakonec si umyjte ruce a obličej.
- 9 Nenechávejte čerpadlo v dosahu dětí.
- 10 Ujistěte se, že během použití pumpy, v blízkosti přístroje, není žádná osoba.

AVVERTENZE – IMPORTANT INFORMATION

AVERTISSEMENT ANWEISUNGEN – ADVERTENCIAS – ИНСТРУКЦИИ UPOZORNĚNÍ NAPOMENE – OHJEET – ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
– ADVARSLER – OSTRZEŻENIA ADVERTÊNCIAS – AVERTISMENTE UPOZORNENIA OPOZORILA – UYARILAR – FIGYELMEZTETÉS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ – UPOZORENJE – AANWIJZINGEN

- 11 Během použití se vhodně chráňte.
- 12 Z důvodu ochrany životního prostředí zamezte nadměrnému rozprašování chemikálií.
- 13 Nevhodná manipulace a poškození přístroje zbabuje výrobce jakékoliv zodpovědnosti.
- 14 Po skončení životnosti výrobku zlikvidujte jednotlivé části odděleně a v souladu s platnými předpisy. Viz symboly likvidace uvedené na každé součásti.
- 15 Nepoužívat pro stříkání potravin /vina mléka, atd.

- RS** Može se dogoditi da neke piktograme, koji se spominju u ovom priručniku, ne nađete na prskalicu.
- 1 Prilikom kupovine aparata morate uvijek tražiti sigurnosnu kartu rastopine koje ćete koristiti kako biste znali gdje i kako odložiti ostatke koji se ne bude upotrebili. Koristi se rastopina koje nisu u skladu sa traženim standardima je rizično i opasno prvenstveno za samog korisnika.
 - 2 Nikada pumpu ne otvarajte dok je pod pritiskom.
 - 3 Ne ostavljajte prskalicu izloženu izvorima vrućine ili leda.
 - 4 Ne škropite otrovne ili štetne stvari po ljudima, životinjama ili hrani.
 - 5 Za vreme upotrebe pumpe, nemojte puniti, piti i jesti.
 - 6 Ne koristiti u slučaju umora, bolesti ili povišene telesne temperature.
 - 7 Ne škropite u dane kada puše vjeter.
 - 8 Na kraju rada operite ruke i lice.
 - 9 Ne ostavljajte prskalicu na dohvatu ruku djece.
 - 10 Ne ostavljajte prskalicu blizu dece.
 - 11 Za vreme rada adekvatno se zaštitite.
 - 12 U cilju čuvanja okoline, izbegavati prskanje hemijskih proizvoda u količini većoj od potrebe.
 - 13 Nepravilna upotreba ili preinačenje aparata otklanjaju bilo koju odgovornost proizvođača.
 - 14 Na kraju svog života, odložite komponente proizvoda na deferencirani način a u skladu sa važećim propisima. Pogledajte simbole o odlaganju na svakoj komponenti.
 - 15 Ne koristiti za raspršivanje prehrambenim proizvodima (vinom, mlekom, itd).

- FI** Joitakin tässä käyttöoppaassa olevissa piirroksissa esiteltäjä oia ei välttämättä ole hankkimassasi ruiskussa.
- 1 Käyttäjän on aina pyydettävä jälleenmyyjältä käytettävän kemiallisen tuotteen turvalliseen käyttöön sekä jäljelle jääneen nesteen hävittämiseen liittyviä ohjeita. Käyttäjän on yksin vastuussa normien vastaisten aineiden käyttöstä aiheutuneista vaaratilanteista tai vahingoista.
 - 2 Älä aukaista pumpua koskaan silloin, kun sen sisällä on painetta.
 - 3 Älä jätä pumpua alttiiksi lämmönlähteille tai jäätymiselle.
 - 4 Älä ruiskuta myrkyllisiä tai terveydelle vaarallisia aineita ihmisten, eläinten tai elintarvikkeiden päälle.
 - 5 Älä tupakoi, juo tai syö käytön aikana.
 - 6 Ei saa käyttää väsyneenä, sairaana tai muutoin normaalista poikkeavassa tilassa.
 - 7 Älä käytä ruiskua erittäin tuulisina päivinä.
 - 8 Pese kätesi ja kasvosasi käytön jälkeen.
 - 9 Älä jätä ruiskua lasten ulottuville.
 - 10 Varmista käytön aikana, ettei asiattomia henkilöitä ole keuhkojen läheisyydessä.
 - 11 Suojaa itsesi asianmukaisin varustein käytön aikana.
 - 12 Kemiallisten tuotteiden liiallista levittämistä on ympäristön suojelemiseksi vältettävä.
 - 13 Valmistaja ei vastaa mistään virheellisestä käytöstä tai laitteiden ominaisuuksien muuttamisesta aiheutuneesta vahingosta.
 - 14 Tuotteen käyttöön lopussa lajittele osat ja hävitä ne voimassa olevien määräysten mukaisesti. Katso jokaiseen osaan kiinnitetyt merkit.
 - 15 Älä käytä pumpua elintarvikkeiksi luokiteltavien nesteiden ruiskuttamiseen (viini, maito jne.).

- GR** Μερικά από τα εικονογράμματα που υπάρχουν στο εγχειρίδιο οδηγιών, μπορεί να μην υπάρχουν πάνω στο εργαλείο.
- 1 Ο χρήστης πρέπει να ζητήσει από τον πωλητή το δελτίο ασφαλείας του χημικού προϊόντος που πρόκειται να χρησιμοποιήσει, στο οποίο περιγράφεται και ο τρόπος διάθεσης των υπολειμμάτων. Η χρήση ουσιών που δεν είναι σύμφωνες με τους ισχύοντες κανονισμούς που, βαρύνει αποκλειστικά και μόνο τον χρήστη.
 - 2 Μην ανοίγετε ποτέ τον ψεκαστήρα όταν βρίσκεται υπό πίεση.
 - 3 Μην αφήνετε τον ψεκαστήρα εκτεθειμένο σε πηγές θερμότητας ή σε χαμηλές θερμοκρασίες.
 - 4 Μην ψεκάζετε τοξικά ή βλαβερά υγρά πάνω σε άτομα, ζώα ή τρόφιμα.
 - 5 Μην κοπνίζετε, μην πίνετε και μην τρώτε, κατά τη χρήση του εργαλείου.
 - 6 Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση κόπωσης, αθρόνειας ή αδιαθεσίας.
 - 7 Μην ψεκάζετε όταν φυσάει αέρας.
 - 8 Μετά τη χρήση, πλύνετε τα χέρια και το πρόσωπό σας.
 - 9 Μην αφήνετε τον ψεκαστήρα σε μέρος προστό στα παιδιά.
 - 10 Όταν εργάζεστε, δεν πρέπει να υπάρχει κανένα άτομο κοντά στο εργαλείο.
 - 11 Προστατεύετε με τα κατάλληλα μέσα, κατά τη χρήση του εργαλείου.
 - 12 Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην σκορπάτε χημικά προϊόντα περισσότερο από όσο επιβάλλεται.
 - 13 Ο κατασκευαστής απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη, σε περίπτωση ανάρμωσης χρήσης ή μετατροπών του εργαλείου.
 - 14 Στο τέλος της ζωής του προϊόντος απορρίψτε τα εξαρτήματά του με διαφορετικό/οποιοδήποτε τρόπο και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Βλέπε σύμβολα απόρριψης επάνω σε κάθε εξάρτημα.
 - 15 Να μην τυχόν χρησιμοποιείτε για τον ψεκασμό διατροφικών υγρών (κρασί, γάλα, κλπ.).

- NO** Det er mulig at noen tegninger i håndboken ikke finnes på apparatet.
- 1 Brukeren må alltid be forhandleren om å få sikkerhetsskjemaet til kjemikalien som skal brukes og for kassering av væsken som er igjen. Bruk av stoffer som ikke er i oversensstemmelse med lovene kan være farlig for brukeren.
 - 2 Aldri åpne pumpen når den er under trykk.
 - 3 Ikke utsett pumpen for varmekilder eller frost.
 - 4 Ikke sprut giftige eller farlige væsker på personer, dyr eller mat.
 - 5 Ikke røyk, drikk eller spis under bruk
 - 6 å ikke brukes i tilfelle man er sliten, syk eller endret adferd.
 - 7 Ikke sprøyt på dager med mye vind
 - 8 Vask hendene og ansiktet etter bruk.
 - 9 Hold pumpen utenfor barns rekkevidde.
 - 10 Når du bruker apparatet må du passe på at ingen oppholder seg i nærheten.
 - 11 Bruk beskyttelse under bruk

- 12 For å respektere miljøet må man unngå å spre mer av det kjemiske produktet enn det som er nødvendig.
- 13 Feil bruk eller endringer hever produsenten fra ethvert ansvar.
- 14 Når produktet skal kasseres må du separere de forskjellige komponentene i samsvar med gjeldende standarder. Se avfallssymbolene på hver enkelt komponent.
- 15 Må ikke brukes til sprøyting av flytende matvarer (vin, melk, osv.).

- PL** Niektóre piktogramy znajdujące się w instrukcji użytkowania mogą nie znajdować się na urządzeniu.
- 1 Użytkownik musi zawsze żądać od sprzedawcy kartę bezpieczeństwa stosowanego środka chemicznego, także do likwidacji resztek płynu. Używanie środków nie zgodnych z normatywnymi jest na odpowiedzialność i ryzyko użytkownika.
 - 2 Nigdy nie otwierać pompy, gdy jest pod ciśnieniem.
 - 3 Nie pozostawiać pompy narażonej na źródła ciepła lub na mróz.
 - 4 Nie spryskiwać płynów toksycznych lub szkodliwych na osoby, zwierzęta lub żywność.
 - 5 Podczas użytkowania nie palić, nie pić i nie jeść.
 - 6 Nie używać w przypadku zmęczenia, choroby lub stanu zaburzenia równowagi psychicznej.
 - 7 Nie rozpylać podczas dni wietrznych.
 - 8 Po zakończonym użytkowaniu umyć ręce i twarz.
 - 9 Nie pozostawiać pompy w zasięgu dzieci.
 - 10 Podczas używania upewnić się, czy żadna inna osoba nie znajduje się w pobliżu opryskiwacza.
 - 11 Podczas użytkowania odpowiednio chronić się.
 - 12 Mając na uwadze ochronę środowiska naturalnego, unikać rozpylania środków chemicznych w ilościach większych niż zalecane.
 - 13 Empregos impróprios ou modificações eximem o produtor de qualquer responsabilidade.
 - 14 Em fim de vida, descarte os componentes do produto de forma seletiva e em conformidade com as normas vigentes. Veja símbolos de recolha diferenciada para cada componente.
 - 15 Nie używać do rozpylania produktów spożywczych (wino, mleko, itp.).

- PT** Algumas ilustrações presentes no manual podem não estar presentes no aparelho.
- 1 O usuário deve sempre requerer do revendedor a ficha de segurança do produto químico a ser utilizado, inclusive para a eliminação do líquido residual.
 - 2 O emprego de substâncias não conformes às normativas fica completamente sob a responsabilidade do usuário.
 - 3 Não utilizar para borrifar solventes, produtos químicos agressivos e derivados do petróleo ou alimentos (vinho, leite, etc.).
 - 4 Não borrifar líquidos tóxicos ou nocivos nas pessoas, animais ou alimentos. Não fumar, beber ou comer durante o emprego.
 - 5 Não utilizar em caso de cansaço, doença ou alteração.
 - 6 Não borrifar em dias de vento.
 - 7 Terminado o emprego, lavar as mãos e o rosto.
 - 8 Não deixar a bomba ao alcance das crianças.
 - 9 Durante o emprego; assegurar-se que nenhuma outra pessoa se encontre próxima ao aparelho.
 - 10 Proteger-se adequadamente durante o emprego.
 - 11 Respeite o ambiente evitando a pulverização de produtos químicos para além do necessário.
 - 12 Empregos impróprios ou modificações eximem o produtor de qualquer responsabilidade.
 - 13 Empregos impróprios ou modificações eximem o produtor de qualquer responsabilidade.
 - 14 Em fim de vida, descarte os componentes do produto de forma seletiva e em conformidade com as normas vigentes. Veja símbolos de recolha diferenciada para cada componente.
 - 15 Não empregue para borrifar alimentos (vinho, leite, etc.).

- RO** Citiți pictogrami din manual poate să nu fie pe aparat.
- 1 Persoana care folosește aparatul trebuie să ceară de la revizor șcheda de asigurare a produselor chimice folosite și ca să știe cum se poate lichida produsul rămas. Dacă folosiți produse non conforme este riscul dumneavoastră.
 - 2 Nu deschideți niciodată pompa atunci când este sub presiune.
 - 3 Nu lăsați pompa expusă surselor de căldură sau gerului.
 - 4 Nu stropiți lichid toxic sau nociv asupra persoanei, animale sau alimente.
 - 5 Nu fumați, nu beți sau mâncați în timpul folosirii.
 - 6 Nu utilizați dacă sunteți obosit, bolnav sau indispus
 - 7 Nu vaporizați în timpul zilelor cu vânt.
 - 8 La sfârșitul folosirii spălați-vă mâinile și fața.
 - 9 Nu lăsați pompa la îndemână copiilor.
 - 10 În timpul folosirii stați atenți ca să nu fie persoane în împrejurime
 - 11 Protejați-vă în mod adecvat în timpul folosirii.
 - 12 Pentru protejarea mediului înconjurător, nu răspândiți produse chimice mai mult decât este necesar.
 - 13 Utilizări necorespunzătoare sau violări ale aparatului îl declină pe producător de orice răspundere.
 - 14 La sfârșitul duratei de viață eliminați componentele produsului în mod diferențiat și în conformitate cu normele în vigoare. Consultați simbolurile privind eliminarea prezente pe fiecare componentă
 - 15 A nu stropi alimente (vin, lapte etc.)

- SK** Niektoré značky nachádzajúce sa v príručke môžu nebyť na prístroji.
- 1 Užívateľ prístroja je povinný vyžiadať u predajcu doklad o bezpečnosti chemického prípravku ktorý chce použiť, tiež aj ako spracovať zvyškový roztok. Požitie prípravkov ktoré nie sú v súlade s platnými smernicami pre prípravky na ošetrovanie rastlín je na vlastnú zodpovednosť používateľa
 - 2 Kým je pumpa pod tlakom, nikdy ju neotvárajte.
 - 3 Nenechávajte pumpu v blízkosti tepelných zdrojov alebo na mraze.
 - 4 Nepostrekujte toxickými alebo inými škodlivými látkami osoby, zvieratá alebo potraviny.
 - 5 Počas použitia nefajčite, nejedzte a nepite
 - 6 Nepracujte výrobkom, ak ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu, drog či liekov.
 - 7 Neevaporujte počas veterných dní.
 - 8 Po použití si umyte ruky a tvár.
 - 9 Nenechávajte pumpu na dosah deťom.
 - 10 Počas použitia pumpy sa ubezpečte, že žiadna iná osoba sa nenachádza v



AVVERTENZE – IMPORTANT INFORMATION

AVERTISSEMENT ANWEISUNGEN – ADVERTENCIAS – ИНСТРУКЦИИ UPOZORNĚNÍ NAPOMENE – ΟΗΕΕΤ – ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
– ADVARSLER – OSTRZEŻENIA ADVERTÊNCIAS – AVERTISMENTE UPOZORNENIA OPOZORILA – UYARILAR – FIGYELMEZTETÉS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ – UPOZORENJE – AANWIJZINGEN

blízkosti přístroja.

- 11 Počas používania sa vhodné chráňte.
- 12 Z dôvodu ochrany životného prostredia zamedzte nadmernému rozprašovaníu chemikálií.
- 13 Nevhodné použitie alebo mechanické poškodenie zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti.
- 14 Po uplynutí životnosti jednotlivé súčasti výrobku zlikvidujte oddelene a v súlade s platnými predpismi. Pozrite si symboly likvidácie uvedené na každom komponente.
- 15 Nepoužívať na postrekovanie potravín (vino, mlieko, atď.).

- SI** Mogóče je, da nekaterih znakov, ki so natisnjeni v priročniku, na napravi ni. Uporabnik je od prodajalca kemičnih preparatov, namenjenih uporabi, vedno dolžan zahtevati varnostno kartico, tudi kar se tiče ravnanja s preostankom tekočine. Uporaba preparatov, ki niso v skladu s predpisi, je na lastno odgovornost uporabnika.
- 2 Nikoli ne odpirajte črpalke, ko je pod pritiskom.
 - 3 Škropilnice ne puščajte na kraj, ki je izpostavljen virom toplote ali močnemu mrazu.
 - 4 Toksičnih ali zdravju škodljivih tekočin ne škropite po ljudeh, po živalih ali po hrani.
 - 5 Med uporabo ne kadite, ne pijte in ne jejte.
 - 6 Ne uporabljajte, če ste utrujeni, bolni ali imate blago vročino.
 - 7 Ne škropite v vetrovnih dneh.
 - 8 Po končani uporabi si umijte roke in obraz.
 - 9 Škropilnice ne puščajte na doseg otrok.
 - 10 Prepričajte se, da v bližini naprave med njeno uporabo ni nobene druge osebe.
 - 11 Med uporabo se primerno zaščitite.
 - 12 V spoštovanju okolja ne prekomerno pršite kemikalij.
 - 13 Neustrezna uporaba ali neupoštevanje navodil proizvajalca odvezujeta vsa-kršne odgovornosti.
 - 14 Komponente izdelka je treba ob koncu njihove življenjske dobe ločeno odložiti skladno z veljavno zakonodajo. Upoštevati znake za odstranjevanje, prikazane na vsaki komponenti.
 - 15 Nepoužívať na postrekovanie potravín (vino, mlieko, atď.).

- TR** El kitabında bulunan bazı piktogramların cihazda bulunmaması olabilir. Kullanıcı, özellikle kalan sıvıyı uygun şekilde bertaraf etmek için, daima kullanılması gereken kimyasal ürün Güvenlik Bilgi Formunu bayiden almak zorunda kalıyordur. Yasalara uygun olmayan maddelerin kullanımı kullanıcının kendi riskindedir.
- 2 Pompa basıncı altındayken asla açmamak lazımdır.
 - 3 Pompayı sıcaklık ya da soğukluk veren kaynaklardan uzak tutmak gerekmektedir.
 - 4 Asla toksik veya zararlı sıvıları insanlara, hayvanlara, yiyeceklerle doğru püskürtmeyiniz.
 - 5 Kullanım esnasında sigara, su içmeyin ve yemek yemeyin.
 - 6 Yorgun veya hasta olduğunuz takdirde kullanmayınız.
 - 7 Rüzgarlı havalarda spreylemeyin (püskürtmeyin).
 - 8 Kullanım sonunda ellerinizi ve yüzünüzü yıkayın.
 - 9 Pompayı çocukların erişebileceği yerlerde bırakmayın.
 - 10 Cihazın kullanılması sırasında, çevresinde başka hiç kimsenin bulunmadığından emin olun.
 - 11 Kullanım esnasında uygun koruma kullanın.
 - 12 Çevreyi korumak için gereğinden fazla kimyasal ürün yaymayınız.
 - 13 Cihazın yanlış kullanımı durumunda üretici her türlü sorumluluktan muaftır.
 - 14 Ömrünü tamamladığında ürün bileşenlerini ayrılarak ve yüürlükteki standartlara uygun şekilde bertaraf edin. Her bir bileşenin üzerindeki bertaraf işaretlerine bakın.
 - 15 Şarap, süt, vs. olmak üzere sıvı gıdaları püskürtmek için bu cihazı kullanmayınız.

- HU** A kézikönyvben jelenlévő néhány piktogram lehet nincs jelen a berendezésen. A használat minden esetben kérje el az eladótól a felhasználó kémiai anyag biztonságai lapját, azért is, hogy tudja hogyan lehet elemészteni a megmaradt szert. A felhasználó saját felelősségére használhat nem megengedett vegyszereket.
- 2 Soha ne nyissa ki a nyomás alatt lévő szivattyút.
 - 3 Ne tegye ki szivattyút hőforrás vagy fagy hatásának.
 - 4 Asla toksik veya zararlı sıvıları insanlara, hayvanlara, yiyeceklerle doğru püskürtmeyiniz.
 - 5 Kullanım esnasında sigara, su içmeyin ve yemek yemeyin.
 - 6 Yorgun veya hasta olduğunuz takdirde kullanmayınız.
 - 7 Tilos szeles napokon permetezni.
 - 8 Használat után kezét és arcot kell mosni.
 - 9 A szivattyú gyermekek elől gondosan elzárva tartandó.
 - 10 Használat közben arra figyeljenek, hogy ne legyenek sze meyek a közelben.
 - 11 Használat közben megfelelő védőruházat szükséges.
 - 12 A környezet védelme érdekében ne szórjon szét többet a kémiai anyagból a szükségesnél!
 - 13 Rendellenes használat vagy rongálás esetén a gyártó mentesül minden felelősség alól.
 - 14 Az élettartam végén, ártalmatlanítsa a termék részeit szelektív módon és az érvényes irányelveknek megfelelően. Lásd az egyes részekben található ártalmatlanítási szimbólumot.
 - 15 A szivattyúval ne szórjanak élelmiszereket (bor, tej stb.)

- RU** Некоторые пиктограммы, присутствующие в инструкции, могут отсутствовать на аппарате.
- 1 При покупке обязательно проверять наличие карточки по безопасности применяемого химического продукта. Применение составов, не отвечающих действующим нормативам, представляет опасность для применителя.
 - 2 Ни в коем случае не открывать насос под давлением.
 - 3 Не оставлять насос рядом с источниками тепла или холода.
 - 4 Не вспыскивать токсичные или вредные жидкости на людей, животных или пищевые продукты.
 - 5 Не курить, не пить и не есть во время применения насоса.
 - 6 Не использовать в случае усталости, болезни или расстройств здоровья.
 - 7 Не применять аппарат в ветреные дни.
 - 8 По окончании работы вымыть лицо и руки.
 - 9 Хранить насос в недоступном для детей месте.

- 10 Во время использования насоса, недопустимо присутствие посторонних рядом с аппаратом.
- 11 Использовать соответствующие средства защиты во время работы.
- 12 В целях охраны окружающей среды, не разбрызгивать химические средства сверх необходимого.
- 13 При неправильном применении или повреждении производитель снимает с себя какую-либо ответственность.
- 14 По завершению срока службы переработать компоненты продукта дифференцированным способом и в соответствии с действующими законодательными нормативами. См. символы по утилизации на каждом компоненте.
- 15 Не использовать для разбрызгивания пищевых продуктов (вина, молока и т.д.).

- HR** Mogóče je da se neki piktogrami, spominjani u ovoj brošuri, ipak ne nađu na raspršivaču.
- 1 Budite pažljivi i prilikom kupnje ovog aparata obavezno zatražite sigurnosnu kartu hemijskog proizvoda koji ćete koristiti kako biste znali gde i kako odložiti ostatak koji se ne upotrebi. Korištenje hemijskih proizvoda koji ne odgovaraju propisanim standardima veoma su rizični i opasni pre svega za samog korisnika.
 - 2 Ne otvarajte nikada raspršivač dok je pod pritiskom.
 - 3 Nemojte izlagati raspršivač izvorima topline ili jake hladnoće.
 - 4 Ne prskati otrovnim tečnostima po ljudima, životinjama ili hrani.
 - 5 Za vreme korištenja raspršivača ne jedite, ne pijte i ne pušite.
 - 6 Ne koristiti u slučaju umora, bolesti ili povišene telesne temperature.
 - 7 Ne prskajte kada duva jak vetar.
 - 8 Posle upotrebe raspršivača dobro operite ruke i lice.
 - 9 Ne držite raspršivač na dohvrat ruku dece.
 - 10 Tokom prskanja nitko ne sme da bude u vašoj blizini.
 - 11 Za vreme korištenja raspršivača koristite primerenu zaštitu.
 - 12 U cilju očuvanja okoliša, izbjegavati raspršivanje kemijskih proizvoda u količinama većim od potrebnih.
 - 13 Nepravilno korištenje aparata ili preopterećenje istog oslobađa proizvođača bilo kakve odgovornosti.
 - 14 Na kraju svog životnog vijeka odložite komponente proizvoda na diferencirani način u skladu s važećim propisima. Pogledajte simbole za odlaganje na svakoj komponenti.
 - 15 Ne koristiti za prskanje prehrambenim proizvodima (vinom, mlijekom, itd).

- NL** Het is mogelijk dat sommige pictogrammen die in de gebruiksaanwijzing staan niet op het apparaat aangebracht zijn.
- 1 De gebruiker moet de verkoper altijd om het veiligheidsinformatieblad vragen van het chemische product dat hij wil gebruiken, ook om de overgebleven vloeistof weg te gooien. Het gebruik van middelen die niet aan de geldende voorschriften voldoen gebeurt op eigen risico van de gebruiker eigen risico van de gebruiker.
 - 2 Maak de spuit nooit open als hij onder druk staat.
 - 3 Stel de spuit niet bloot aan warmtebronnen of vorst.
 - 4 Spuit geen giftige of schadelijke stoffen op personen, dieren of levensmiddelen.
 - 5 Rook, drink en eet niet tijdens het gebruik.
 - 6 Niet gebruiken als u vermoeid, ziek of anderszins niet in orde bent.
 - 7 Spuit niet tijdens dagen waarop er veel wind is.
 - 8 Was uw handen en uw gezicht na gebruik.
 - 9 Laat de spuit niet binnen bereik van kinderen.
 - 10 Controleer tijdens het gebruik of er zich niemand anders in de buurt van het apparaat bevindt.
 - 11 Respecteer het milieu en vermijd overmatig gebruik van chemische middelen.
 - 12 Bescherm u zelf tijdens het gebruik goed.
 - 13 In geval van verkeerd gebruik en veranderingen van welke aard dan ook kan de fabrikant op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden.
 - 14 Aan het einde van de levensduur de onderdelen van het product op verschillende wijze verwijderen, conform de geldende voorschriften. Zie hiervoor de symbolen voor het verwijderen op elk onderdeel.
 - 15 Gebruik de spuit niet om levensmiddelen (wijn, melk enz.) te spuiten.

IN CASO DI ANOMALIE – TROUBLESHOOTING

EN CAS D'ANOMALIES – FEHLERSUCHE – EN CASO DE ANOMALIAS – В СЛУЧАЙ НА АНОМАЛИИ – V PŘÍPADĚ ANOMÁLIÍ – U SLUČAJEVIMA NEISPRAVNOSTI – VIANETSINTĀ – ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ – FEILSØKING – W PRZYPADKU ANOMALII – EM CASO DE ANOMALIAS – ÎN CAZ DE ANOMALII – V PŘÍPADĚ ANOMÁLIÍ – V PRIMERU MOTENJ – ANORMALLIK DURUMUNDA – RENDELLENESÉG ESETÉN – В СЛУЧАЕ АНОМАЛИЙ – U SLUČAJU NEISPRAVNOSTI – IN GEVAL VAN STORINGEN

IT La pompa va in pressione ma il liquido non fuoriesce.

A) Controllare se il filtro o il getto della lancia sono ostruiti. In tal caso smontare le parti mobili e rimuovere le incrostazioni con un getto d'acqua o d'aria.

La pompa non va in pressione:

- a) Se c'è poco liquido nel contenitore azionare molte volte il pompante fino ad incontrare una certa resistenza.
b) Controllare se tutte le ghiera di fissaggio sono ben serrate.
c) Controllare se il pompante è ben avvitato al contenitore.
d) Verificare sulla estremità inferiore del pompante se la guarnizione è integra, altrimenti sostituirla (4559P).
e) Se il pompante non oppone alcuna resistenza, sostituire la calotta (4543P).
f) Se il pompante è rotto sostituirlo integralmente. (4554C)

Fuoriesce liquido ma non schiuma:

- A) Portagomma errato. Per creare schiuma il portagomma deve essere quello dedicato di colore giallo.
B) Prodotto non idoneo. Verificare la corretta diluizione del liquido (vedi scheda prodotto).
C) Pressione insufficiente. Aumentare la pressione fino a 2/3 bar. (valvola manometro su giallo/rosso)
D) Sostituire la cartuccia (vedi schema di montaggio). (R1)

GB The pump is under pressure but the liquid does not come out.

A) Check if the filter or lance nozzle are clogged. If so, disassemble the movable parts and remove any deposits with a jet of water or air.

The pump fails to pressurize:

- a) There is little liquid in the container. Operate the pumping element many times until feeling a certain resistance.
b) Make sure all the fixing ring nuts are tight.
c) Make sure the pumping element is correctly tightened to the container.d) Check the goods state of seal on the bottom end of the pumping element. Other-wise replace it (4559P).
e) If the pumping element fails to offer any resistance, replace the cap (4543P).
f) If the pumping element is broken, fully replace it. (4554C)

Leaking liquid but not foaming:

- A) Incorrect hose nozzle. To create foam, the hose nozzle must be the dedicated yellow one.
B) Unsuitable product. Check the correct dilution of the liquid (see product sheet).
C) Insufficient pressure. Increase the pressure up to 2/3 bar. (pressure gauge valve on yellow/red)
D) Replace the cartridge (see assembly diagram). (R1)

FR Le pulvérisateur est sous pression mais le liquide ne sort pas.

A) Vérifier que le filtre ou le gicleur de la lance ne soient pas obstrués. Si c'est le cas, désassembler les pièces mobiles et enlever les incrustations avec un jet d'eau ou d'air.

La pompe ne presse pas:

- a) S'il y a peu de liquide dans le récipient, actionner le pompant plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'on rencontre une certaine résistance.
b) Contrôler que tous les colliers de serrage soient bien serrés.
c) Contrôler que le pompant soit bien vissé au récipient.
d) Vérifier sur l'extrémité inférieure du pompant que le joint soit intact. Dans le cas contraire, le changer (4559P).
e) Si le pompant n'oppose aucune résistance, changer la calotte (4543P).
f) Si le pompant est cassé le changer complètement. (4554C)

Fuite de liquide mais pas de mousse

- A) Embout de tuyau incorrect. Pour créer de la mousse, l'embout de tuyau doit être celui dédié de couleur jaune.
B) Produit non adapté. Vérifiez la dilution correcte du liquide (voir fiche produit).
C) Pression insuffisante. Augmentez la pression jusqu'à 2/3 bar. (soupape du manomètre sur jaune/rouge)
D) Remplacez la cartouche (voir schéma de montage). (R1)

DE Die Pumpe steht unter Druck, aber die Flüssigkeit läuft nicht aus.

A) Kontrollieren Sie ob der Filter und der Strahl der Lanze verstopft sind. In diesem Falle die beweglichen Teile abnehmen und die Verkrustungen mit einem Wasser-oder Luftstrahl beseitigen.

Die Pumpe steht nicht unter Druck:

- a) Wenn nur wenig Flüssigkeit im Behälter ist, den Pumpenhebel mehrmals betätigen, bis ein gewisser Widerstand spürbar ist.
b) Kontrollieren Sie, ob alle Befestigungsmuttern gut angezogen sind.
c) Kontrollieren Sie, ob der Pumpenhebel gut am Behälter festgeschraubt ist.
d) Überprüfen Sie, ob die Dichtung am unteren Ende des Pumpenhebels unverseht ist. Gegebenenfalls ersetzen (4559P).
e) Wenn der Pumpenhebel keinen Widerstand bietet, die Kappe ersetzen (4543P).
f) Wenn der Pumpenhebel kaputt ist, bitte komplett auswechseln. (4554C)

Flüssigkeitsaustritt, aber keine Schaumbildung

- A) Falscher Schlauchanschluss. Um Schaum zu erzeugen, muss der Schlauchanschluss der dafür vorgesehene gelbe sein.
B) Ungeeignetes Produkt. Überprüfen Sie die richtige Verdünnung der Flüssigkeit (siehe Produktblatt).
C) Unzureichender Druck. Erhöhen Sie den Druck auf 2/3 bar. (Manometer-Ventil auf Gelb/Rot)
D) Kartusche ersetzen (siehe Montageschema). (R1)

ES La bomba tiene presión, pero el líquido no sale.

A) Controlar si el filtro, o la boquilla de la lanza están obstruidos. En dicho caso, desmontar las partes móviles y eliminar las incrustaciones con un chorro de agua o de aire.

La bomba no entra en presión:

- a) Si hay poco líquido en el recipiente contenedor accionar muchas veces el bombeador hasta encontrar una cierta resistencia.
b) Controlar que todas las virolas de fijación se hallen bien cerradas.
c) Controlar que el bombeador se halle bien ajustado al recipiente contenedor.
d) Verificar en la extremidad inferior del bombeador que la junta no se encuentre danada. De lo contrario sustituirla (4559P).
e) Si el bombeador no opone ninguna resistencia, sustituir el casquete (4543P).

f) Si el bombeador esta danado sustituirlo en su totalidad. (4554C)

Fuga de líquido pero sin espuma:

- A) Boquilla de manguera incorrecta. Para crear espuma, la boquilla de la manguera debe ser la dedicada de color amarillo.
B) Producto no apto. Verifique la dilución correcta del líquido (ver ficha del producto).
C) Presión insuficiente. Aumente la presión hasta 2/3 bar. (válvula del manómetro en amarillo/rojo)
D) Reemplace la cartucho (ver esquema de montaje). (R1)

BG Налягането в пръскачката е достатъчно но течността не излиза.

A) Проверете дали филтърът или отворът на пръскача не са запушени. В такъв случай, разглобете подвижните части и почистете налепите със струя вода или въздух.

Не се създава налягане в помпата:

- a) Ако в резервоара има малко течност опитайте да помпате няколко пъти докато не усетите съпротивление.
b) Проверете дали блокиращите пръснените са добре затегнати.
c) Проверете дали помпация механизъм е добре затегнат към резервоара.
d) Проверете дали уплътнението в долната част на помпация механизъм е изправно, ако не, подменете го (4559P).
e) Ако помпация механизъм не оказва никакво съпротивление, подменете крайното полукольбо (4543P).
f) Ако помпация механизъм е повреден, подменете го. (4554C)

Изтичане на течност, но без пяна:

- A) Неправилна дюза за маркуч. За да се създаде пяна, дюзата за маркуч трябва да бъде посветена, жълта.
B) Неподходящ продукт. Проверете правилното разреждане на течността (вижте продуктовия лист).
C) Недостатъчно налягане. Увеличете налягането до 2/3 бара. (вентил на манометъра на жълто/червено)
D) Заменете касетата (вижте схемата за монтаж). (R1)

CZ Pumpa je pod tlakem, ale kapalina nevytéká.

A) Zkontrolujte, zda filtr nebo stříkací trubka nejsou ucpaný. V takovém případě odmontujte mobilní části a odstraňte proudem vody nebo vzduchu znečištění.

Čerpadlo se nedostává pod tlak:

- a) Pokud je v zásobníku málo tekutiny aktivujte pumpu tak dlouho, až pocítíte určitý odpor.
b) Zkontrolujte, jestli jsou všechny upevňující objímky dobře utažené.
c) Zkontrolujte, zda je vstříkovací čerpadlo dobře zašroubováno k zásobníku.
d) Ujistěte se, zda na spodním konci vstříkovacího čerpadla je těsnění neporušené v opačném případě ji vyměňte (4559P).
e) Pokud vstříkovací čerpadlo neklade žádný odpor, vyměňte hlavici-vrchlík (4543P).
f) Pokud je vstříkovací čerpadlo rozbité, celé ho vyměňte. (4554C)

Únik tekutiny, ale žádné pěnění:

- A) Nesprávná tryska na hadici. Pro vytvoření pěny musí být tryska na hadici ta vyhrazená žlutá.
B) Nevhodný produkt. Zkontrolujte správné nařazení kapaliny (viz produktový list).
C) Nedostatečný tlak. Zvyšte tlak až na 2/3 baru. (ventil manometru na žluté/červené)
D) Vyměňte kartuši (viz montážní schéma). (R1)

RS Prskalica je pod pritiskom ali tecnost ne izlazi .

A) Provjerite da li su filter ili prskalica začepljeni. U tom slučaju razmontirajte ih u dijelove i očistite prljavštinu sa mlazom vode ili zraka.

Pumpa ne postiže pritisak:

- a) Ako je količina tecnosti u posudi mala aktivirajte usisnu pumpu vise puta, sve dok ne osetite neku vrstu otpora.
b) Iskontrolisite sve spojeva da li su dobro pritegnuti.
c) Iskontrolisite da li je usisna pumpa dobro zavijena na posudi.
d) Na gornjim krajevima usisne pumpe proverite da li je zaprtivac citav, ako nije promenite ga (4559P).
e) Ako usisna crpka ne stvara nikakav otpor, zamijenite njenu kalotu (4543P).
f) Ako je usisna crpka slomljena, promijenite je. (4554C)

Curenje tecnosti, ali bez pravljenja pene:

- A) Npravilan nastavak za crevo. Da biste napravili penastu tecnost, nastavak za crevo mora biti posvećen, žut.
B) Neodgovarajući proizvod. Proverite ispravno razređivanje tecnosti (videti list proizvoda).
C) Nedovoljan pritisak. Povećajte pritisak do 2/3 bara. (ventil manometra na žuto/crveno)
D) Zamenite kartušu (videti dijagram montaže). (R1)

FI Pumpun sisälle muodostuu painetta, mutta nestettä ei tule ulos.

A) Tarkista, että virtauksen säädin (VALINNAINEN) on auki.
B) Tarkista, ettei suodatin tai varren suutin ole tukossa. Pura tässä tapauksessa kaikki liikkuvat osat osiin ja poista karstoittuneet alueet – tai ilmaishuikulla.

Pumppuun ei muodostu painetta:

- a) Mikäli säiliössä on vähän nestettä, käytä pumppuyksikköä useita kertoja, kunnes vipu alkaa vastustamaan liikettä.
b) Tarkista, ovatko kaikki kiinnitysmutterit tiukasti kiinni.
c) Tarkista, onko pumppuyksikkö kiinnitetty hyvin säiliöön.
d) Tarkista, onko pumppuyksikön alaosassa oleva tiiviste moitteettomassa kunnossa. Vaihda se tarvittaessa uuteen (4559P).
e) Mikäli pumppuyksikkö ei vastusta liikettä ollenkaan, vaihda kansi (4543P).
f) Mikäli pumppuyksikkö on rikki, vaihda se kokonaan uuteen. (4554C)

Nestemäinen vuoto, mutta ei vaahtoutumista:

- A) Väärä letkuliitin. Vaahtoamiseen tarvitaan omistettu keltainen letkuliitin.
B) Epäsopiva tuote. Tarkista nesteen oikea laimennus (katso tuoteluettelo).
C) Riittämätön paine. Lisää painetta jopa 2/3 baariin. (painemittarin venttiili keltaisella/punaisella)
D) Vaihda kasetti (katso kokoamiskaavio). (R1)

IN CASO DI ANOMALIE – TROUBLESHOOTING

EN CAS D'ANOMALIES – FEHLERSUCHE – EN CASO DE ANOMALIAS – В СЛУЧАЙ НА АНОМАЛИИ – V PŘÍPADĚ ANOMÁLIÍ – U SLUČAJEVIMA NEISPRAVNOSTI – VIANETSINTĀ – ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ – FEILSØKING – W PRZYPADKU ANOMALII – EM CASO DE ANOMALIAS – ÎN CAZ DE ANOMALII – V PŘÍPADĚ ANOMÁLIÍ – V PRIMERU MOTENJ – ANORMALLÍK DURUMUNDA – RENDELLENESÉG ESETÉN – В СЛУЧАЕ АНОМАЛИЙ – U SLUČAJU NEISPRAVNOSTI – IN GEVAL VAN STORINGEN

GR Η αντλία συμπίεζεται, αλλά το υγρό δεν εκτοξεύεται.

A) Ελέγξτε αν έχει βουλώσει το φίλτρο ή το ακροφύσιο του αυλού (μάνικας). Στην περίπτωση αυτή, αφαιρέστε τα αποσπώμενα μέρη και καθαρίστε τα υπολείμματα που συσσωρεύτηκαν, με εκτόξευση νερού ή αέρα.

Η αντλία δεν τίθεται υπό πίεση:

a) Αν υπάρχει λίγο υγρό στο δοχείο, ενεργοποιείτε πολλές φορές την αντλία μέχρι να νοιώσετε κάποια αντίσταση.
b) Ελέγχετε αν όλοι οι δακτύλιοι σύσφιξης είναι καλά κλεισμένοι.
c) Ελέγξτε αν το έμβολο είναι καλά βιδωμένο πάνω στο δοχείο.
d) Ελέγξτε τη φλάντζα στην κάτω άκρη του εμβόλου: αν είναι φθαρμένη αντικαταστήστε την (4559P).

e) Αν το έμβολο δεν προβάλλει καμιά αντίσταση, αντικαταστήστε το καπάκι (4543P).
f) Αν το έμβολο είναι σπασμένο αντικαταστήστε το εξ' ολοκλήρου. (4554C)

Ροή υγρού αλλά χωρίς αφρό:

A) Λάθος ακροφύσιο λάστιχου. Για να δημιουργηθεί αφρός, το ακροφύσιο λάστιχου πρέπει να είναι το αφιερωμένο, κίτρινο.
B) Μη κατάλληλο προϊόν. Ελέγξτε το σωστό αραίωμα του υγρού (δείτε το φύλλο προϊόντος).
C) Ανεπαρκής πίεση. Αυξήστε την πίεση έως 2/3 bar. (βαλβίδα μανόμετρου σε κίτρινο/κόκκινο)
D) Αντικαταστήστε την καρτούζα (δείτε το σχέδιο συναρμολόγησης). (R1)

NO Pumpen settes under trykk, men væsken renner ikke ut.

A) Kontroller om filteret eller dysen er tilstoppet. Hvis de er tilstoppet må de rengjøres med en vann- eller luftsprut.

Pumpen er ikke under trykk:

a) Hvis det er lite væske i tanken, må pumpeelementet bevegges flere ganger helt du merker litt motstand.
b) Kontroller at alle låsemutrene er strammet skikkelig til.
c) Kontroller at pumpeelementet er festet skikkelig til tanken.
d) Kontroller om pakningen helt nederst på pumpeelementet er hel, ellers må den byttes (4559P).
e) Hvis pumpeelementet ikke gir noen motstand, må hetten byttes (4543P).
f) Hvis pumpeelementet er ødelagt må det byttes. (4554C)

Lekkende væske, men ikke skummer:

A) Feil slangekobling. For å lage skum må slangekoblingen være den dedikerte gule.
B) Uegnet produkt. Sjekk riktig fortynning av væsken (se produktark).
C) Utilstrekkelig trykk. Øk trykket til 2/3 bar. (ventil manometer på gul/rød)
D) Bytt ut patronen (se monteringskjema). (R1)

PL Pompa jest pod ciśnieniem, lecz płyn nie wychodzi.

A) Kontrolować, czy filtr lub dysza lancy nie są zapchane. Jeżeli tak, rozmontować części ruchome i usunąć kamień osadowy za pomocą strumienia wody lub powietrza.

Pompa nie jest pod ciśnieniem:

a) Jeżeli jest mało płynu w pojemniku oddziaływać wiele razy na element pompujący, dopóki nie napotka się pewnego oporu.
b) Kontrolować czy wszystkie nakrętki pierścieniowe są dobrze zakręcone.
c) Kontrolować czy element pompujący jest dobrze przykręcony do pojemnika.
d) Sprawdzić na końcu dolnej elementu pompującego czy uszczelka jest w dobrym stanie, jeżeli nie, wymienić ją (4559P).
e) Jeżeli element pompujący nie stawia żadnego oporu, wymienić nasadkę (4543P).
f) Jeżeli element pompujący jest zepsuty wymienić go całkowicie. (4554C)

Wyciek płynu, ale brak piany

A) Nieprawidłowy wąż złączny. Aby stworzyć pianę, wąż złącza musi być dedykowany i mieć kolor żółty.
B) Produkt nieodpowiedni. Sprawdź prawidłowe rozcieńczenie płynu (patrz karta produktu).
C) Niewystarczające ciśnienie. Zwiększ ciśnienie do 2/3 baru. (zawór manometru na żółto/czerwono)
D) Zmień wkład (patrz schemat montażowy). (R1)

PT A bomba entra em pressão mas o líquido não sai.

A) Verificar se o filtro ou o jato da lança estão obstruídos. Neste caso, remover as incrustações com um jato d'água ou de ar.

A bomba não entra em pressão:

a) Se há pouco líquido no recipiente, acionar diversas vezes o bombeador até encontrar uma certa resistência.
b) Verificar se todas as roscas de fixação estão bem fechadas.
c) Verificar se o bombeador está bem enroscado no recipiente.
d) Verificar, na extremidade inferior do bombeador, se a guarnição está íntegra, caso contrário, substituí-la (4559P).
e) Se o bombeador não opuser resistência, substituir a calota (4543P). f) Se o bombeador estiver quebrado, substituí-lo completamente. (4554C)

Wyciek płynu, ale brak piany

A) Nieprawidłowy wąż złączny. Aby stworzyć pianę, wąż złącza musi być dedykowany i mieć kolor żółty.
B) Produkt nieodpowiedni. Sprawdź prawidłowe rozcieńczenie płynu (patrz karta produktu).
C) Niewystarczające ciśnienie. Zwiększ ciśnienie do 2/3 baru. (zawór manometru na żółto/czerwono)
D) Zmień wkład (patrz schemat montażowy). (R1)

RO Pompa este sub presiune dar lichidul nu iese.

A) Controlați ca filtrul sau jetul lancei să nu fie obstruat, în cazul acesta curățați cu pompa apei sau aerului.

Pompa nu intră sub presiune:

a) Dacă este puțin lichid în recipient acționați de mai multe ori dispozitivul de pompare până întămpinați o anumită rezistență.
b) Controlați dacă toate inelele de fixare sunt bine strânse.
c) Controlați dacă dispozitivul de pompare este bine înșurubat la recipient.
d) Verificați pe extremitatea inferioară a dispozitivului de pompare dacă garnitura este integră, în mod contrar înlocuiți-o (4559P).
e) Dacă dispozitivul de pompare nu opune nici un fel de rezistență, înlocuiți calota (4543P).
f) Dacă dispozitivul de pompare este rupt, înlocuiți-l în totalitate. (4554C)

Scurgere de lichid, dar fără spumă:

A) Duza incorectă pentru furtun. Pentru a crea spumă, duza pentru furtun trebuie să fie cea dedicată de culoare galbenă.

B) Produs neadecvat. Verificați diluarea corectă a lichidului (vezi fișa produsului).

C) Presiune insuficientă. Cresceti presiunea până la 2/3 bar. (supapa manometrului pe galben/rosu)

D) Înlocuiți cartușul (vezi schema de asamblare). (R1)

SK Pumpa je pod tlakom, roztok však nevychádza.

A) Skontrolujte či nie je filter alebo dávkovač prúdnice niečim upchatý. V prípade že áno, rozmontujte mobilné časti a odstráňte zanesené časti prúdom vody alebo vzduchu.

Pumpa nevydáva tlak:

a) Ak je v nádobe málo tekutiny, pumpujte dovedy, kým nepocítite istý odpor.
b) Skontrolujte či sú dobre upevnené všetky upevňovacie krúžky.
c) Skontrolujte či je dobre upevnené čerpadlo.
d) Preverte či nie je poškodené tesnenie na spodnej časti čerpadla, ak áno, treba ho vymeniť. (4559P)
e) Ak čerpadlo nevydáva istý odpor, vymeňte príklop (4543P).
f) Ak je poškodené čerpadlo, treba ho kompletne vymeniť. (4554C)

Unikajúca kvapalina, ale bez penenia:

A) Nesprávny konektor hadice. Na vytvorenie peny musí byť konektor hadice ten určený, žltý.
B) Nevhodný produkt. Skontrolujte správne nařadení tekutiny (viz produktový list).
C) Nedostatočný tlak. Zvýšte tlak až na 2/3 baru. (ventil manometra na žlté/červené)
D) Vymeňte kartušu (viz montážne schéma). (R1)

SI Škropilnica je pod pritiskom, vendar ne brizga tekočine.

A) Preverite, ali sta filter in razpršilnik brizgalke zamašena. V tem primeru razstavite gibljive dele in odstranite ostanke strjene tekočine z vodnim ali zračnim curkom.

V škropilnici se ne ustvari pritisk:

a) Če je v rezervoarju malo tekočine, večkrat pritisnite na vzvod črpalne naprave, vse dokler ne začutite odpora.
b) Preverite, če so vse pritrdilne objemke dobro zaprte.
c) Preverite, če je črpalna naprava dobro pritrjena na posodo.
d) Preverite, če je tesnilo na spodnjem koncu črpalne naprave neokrnjeno; v nasprotnem primeru ga zamenjajte (4559P).
e) Če črpalna naprava ne nudi nobenega odpora, zamenjajte sferični pokrov (4543P).
f) Če je črpalna naprava zlomljena, jo v celoti zamenjajte. (4554C)

Potečna tekočina, vendar brez penjenja:

A) Napačen priključek za cev. Za ustvarjanje pene mora biti priključek za cev posvečen, rumen.
B) Neustrezen izdelek. Preverite pravilno razredčenje tekočine (glejte produktni list).
C) Nezadostno tlak. Povečajte tlak do 2/3 bara. (ventil manometra na rumeno/rdeče)
D) Zamenjajte kartušo (glejte shemo sestavljanja). (R1)

TR Pompa basınç altında çalışmasına rağmen sıvı çıkmıyor.

A) Bu durumda hareketli parçaları sökün ve birikmiş tortuları su veya hava jeti ile temizleyiniz.

Pompada basınç yoksa:

a) Kaptan az su varsa pompalayıcı üniteyi birçok defa belli bir direnmeyle karşılaşıp karıştırdıktan sonra tekrar deneyiniz.
b) Bütün demir çemberlerin(bileziklerin) iyice bağlanıp bağlanmadığını kontrol ediniz.
c) Pompalayıcı ünitenin kaba iyice bağlanıp bağlanmadığını kontrol ediniz.
d) Pompalayıcı ünitenin alt kenarında ki balata/conta çalışabilir durumda mı kontrol edin yoksa balatayı yenisiyle değiştirin (4559P).
e) Pompalayıcı ünite hiçbir direnme belirtmiyorsa başlığı değiştirin (4543P).
f) Eğer pompalayıcı ünite bozuka bütününü değiştirin. (4554C)

Sıvı sıziyor ama köpük oluşmuyor:

A) Yanlış hortum ucu. Köpük oluşturmak için hortum ucu, özel sarı olmalıdır.
B) Uygun olmayan ürün. Sıvının doğru seyreltilmesini kontrol edin (ürün kartelasına bakın).
C) Yetersiz basınç. Basıncı 2/3 bara kadar artırın. (manometre vanası sarı/kırmızı)
D) Kartuşu değiştirin (montaj şemasına bakın). (R1)

HU A szivattyú nyomás alatt van de a folyadék nem jön ki.

A) Ellenőrizze, hogy a szűrő vagy a folyadékszóró ne legyen eldugulva. Ebben az esetben vizzel vagy levegőszivattyúzással tisztítsák.

A szivattyú nem kerül nyomás alá:

a) Ha kevés folyadék van a tartályban, működtesse többször a szivót, amíg egy bizonyos ellenállással nem találkozik.
b) Ellenőrizze, hogy valamennyi rögzítő szorító jól meg van-e húzva.
c) Ellenőrizze, hogy a szivó jól rá legyen csavarva a tartályra.
d) Ellenőrizze a szivó alsó széléin, hogy a tömítés ép-e, ellenkező esetben cserélje ki (4559P).
e) Ha a szivó nem nyújt semmilyen ellenállást, cserélje ki a fedelet (4543P).
f) Ha a szivó eltörtött, teljesen ki kell cserélni. (4554C)

Folyék a folyadék, de nem habzik:

A) Helytelen tömlőcsatlakozó. Hab készítéséhez a tömlőcsatlakozónak annak a sárgának kell lennie.
B) Nem megfelelő termék. Ellenőrizze a folyadék helyes hígítását (lásd a termékírást).
C) Elégtelen nyomás. Növelje a nyomást 2/3 bar-ig. (manométer szelep sárga/piros)
D) Cserélje ki a patronát (lásd a szerelési diagramot). (R1)

RU Насос находится под давлением, но жидкость не поступает.

A) Контролировать незасоренность фильтра и насадки, в противном случае, разобрать и промыть их.

В насосе отсутствует давление:

A) Если в емкости мало воды, действовать неоднократно нагнетателем до тех пор, пока не появится сопротивление.
b) Контролировать, чтобы обжимы для крепления были плотно затянуты.
c) Контролировать, чтобы нагнетатель был плотно завинчен на емкости.
d) Контролировать цельность прокладок на нижней части нагнетателя, в противном случае, заменить (4559P).

IN CASO DI ANOMALIE – TROUBLESHOOTING

EN CAS D'ANOMALIES – FEHLERSUCHE – EN CASO DE ANOMALIAS – В СЛУЧАЙ НА АНОМАЛИИ – V PŘÍPADĚ ANOMÁLIÍ – U SLUČAJEVIMA NEISPRAVNOSTI – VIANETSINTÄ – ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ – FEILSØKING – W PRZYPADKU ANOMALII – EM CASO DE ANOMALIAS – ÎN CAZ DE ANOMALII – V PŘÍPADĚ ANOMÁLIÍ – V PRIMERU MOTENJ – ANORMALLIK DURUMUNDA – RENDELLENESÉG ESETÉN – В СЛУЧАЕ АНОМАЛИЙ – U SLUČAJU NEISPRAVNOSTI – IN GEVAL VAN STORINGEN

e) Если нагнетатель не оказывает сопротивление, заменить крышку (4543P).
f) Если нагнетатель сломался, заменить полностью. (4554C)

Течет жидкость, но не образуется пена:

A) Неверный штуцер для шланга. Для создания пены штуцер для шланга должен быть специальный, жёлтый.

B) Неподходящий продукт. Проверьте правильное разбавление жидкости (см. технический паспорт продукта).

C) Недостаточное давление. Увеличьте давление до 2/3 бара. (кран манометра на жёлтом/красном)

D) Замените картридж (см. схему сборки). (R1)

HR

Raspršivač je pod pritiskom, ali tečnost ipak ne izlazi.

A) Kontrolišite da li su filter i sisaljka začepljeni. Ako jesu rastavite ih u delove i očistite mlazom vode ili vazduha.

Raspršivač nije pod pritiskom:

a) Ako se u posudi nalazi mala količina tečnosti pomerajte polugu usisne crpaljke sve dok ne osetite određeni pritisak.

b) Proverite da li su prstenaste spojnice dobro zategnute.

c) Proverite da li je usisna crpalka dobro učvršćena na posudu.

d) Proverite da li je ventil na gornjoj strani usisne crpaljke čitav; ako nije zamenite ga. (4559P).

e) U slučaju da ne osetite nikakav otpor prilikom pomeranja ručke usisne crpaljke, zamenite njezinu kalotu (4543P).

f) U slučaju da je usisna crpalka oštećena, zamenite je. (4554C)

Curenje tekućine, ali bez stvaranja pjene:

A) Pogrešna mlaznica crijeva. Da bi se stvorila pjena, mlaznica crijeva mora biti posvećena, žuta.

B) Neprikladan proizvod. Proverite ispravnu razrjeđivanje tekućine (vidi list proizvoda).

C) Nedovoljan tlak. Povećajte tlak do 2/3 bara. (ventil manometra na žuto/crveno)

D) Zamijenite kartušu (vidi shemu montaže). (R1)

NL

De spuit gaat onder druk staan maar de vloeistof komt er niet uit.

A) Controleer of het filter of de sproeier van de lans verstopt is. In dat geval moet u de losse delen eraf halen en de aanslag met een straal water of lucht verwijderen.

De spuit gaat niet onder druk staan:

a) Als er weinig vloeistof in de tank zit moet u de drukpomp meerdere keren bedienen totdat u een zekere weerstand voelt.

b) Controleer of alle bevestigingsringen goed aangedraaid zijn.

c) Controleer of de drukpomp goed aan de tank vast gedraaid is.

d) Controleer of de afdichting aan het onderste uiteinde van de drukpomp intact is, anders moet u deze vervangen (4559P).

e) Als de drukpomp geen weerstand geeft, moet u de kap vervangen (4543P).

f) Als de drukpomp kapot is moet u hem in zijn geheel vervangen. (4554C)

Vloeistof lekt maar schuimt niet:

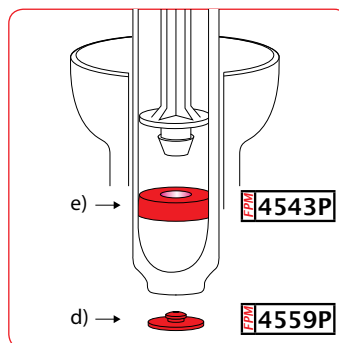
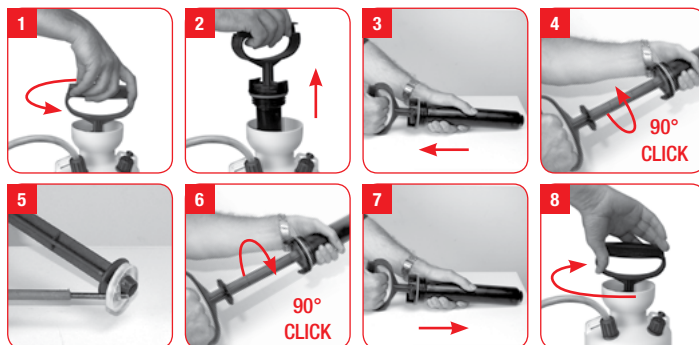
A) Onjuiste slangkoppeling. Om schuim te creëren, moet de slangkoppeling de toegewijde gele zijn.

B) Ongeschikt product. Controleer de juiste verdunning van de vloeistof (zie productspecificatie).

C) Onvoldoende druk. Verhoog de druk tot 2/3 bar. (drukmeterklep op geel/rood)

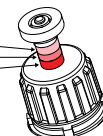
D) Vervang de cartridge (zie montagehandleiding). B) Controleer of de vloeistof correct aangelengd is (zie productschema).

C) Vervang het patroon (zie montageschema). (R1)



C) Valvola manometro
Pressure gauge valve

Green / Verde ~ 1 bar
Yellow / Giallo ~ 2 bar
Red / Rosso ~ 3 bar



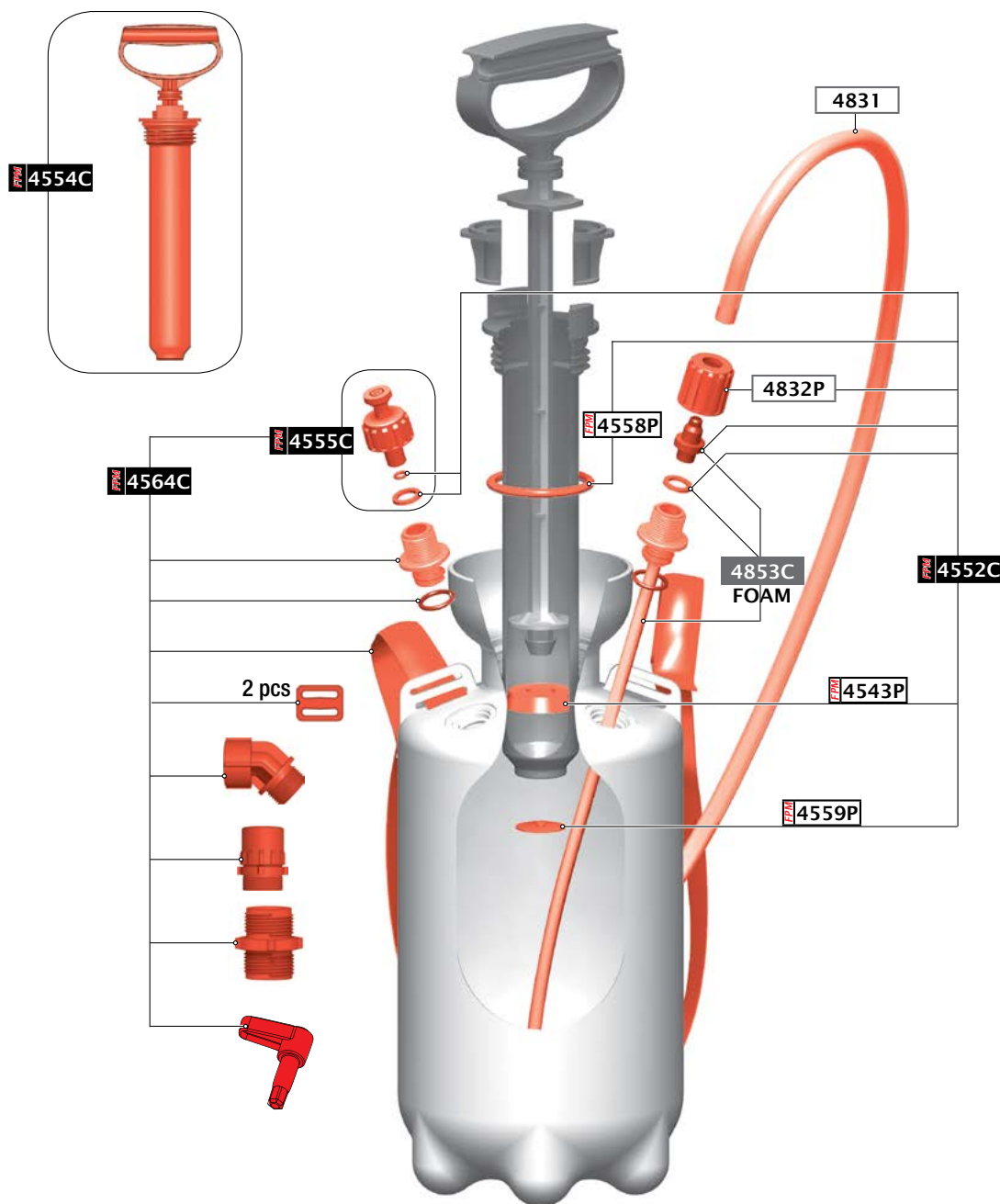
CONDIZIONI DI GARANZIA – WARRANTY TERMS

CONDITIONS DE GARANTIE – GARANTIEBEDINGUNGEN – CONDICIONES DE GARANTÍA – ГАРАНЦІЯ – PODMÍNKY PŘI ZÁRUCE. – GARANCIJA – TAKUUEHDOT OPOI EΓΓΥΗΣΗΣ – GARANTIBETINGELSER – WARUNKI GWARANCYJNE – CONDIÇÕES DA GARANTIA – CONDIȚII DE GARANȚIE – PODMIENKY ZÁRUKY – GARANCIJSKI POGOJI – GARANTI SARTLARI – A GARANCIA FELTÉTELEI – ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ – GARANCIJA – GARANTIEVOORWAARDEN



- IT** Il produttore si impegna a riparare o eventualmente a sostituire, tramite il rivenditore, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, quelle parti del prodotto che risultassero viziate da difetto di fabbricazione. **Sono esclusi difetti dovuti a manomissioni, errato utilizzo o usura.** Per la manutenzione/riparazione della pompa utilizzare esclusivamente ricambi originali forniti dal produttore. Affinchè la garanzia sia valida, l'utente deve consegnare al rivenditore stesso il prodotto completo in ogni sua parte allegando la ricevuta fiscale o altro documento comprovante la data di acquisto.
- GB** The manufacturer shall repair or replace, through the dealer, any parts of the product found to be faulty due to manufacturing defects, for a period of 24 months as of the date of purchase. **The warranty does not cover defects due to tampering, improper use or wear.** For pump maintenance/repair, only use original spare parts provided by the manufacturer. The warranty is valid only if the customer returns to the product to the dealer complete in all its parts together with the receipt or other document proving the date of purchase
- FR** Le fabricant s'engage à réparer ou éventuellement à remplacer, par le revendeur, pour une période de 24 mois dès date d'achat, toute pièce avec vice de fabrication vérifié. **Le cas d'alteration, d'utilisation non conforme ou d'usure sont exclus.** Pour l'entretien et la réparation de la pompe, utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant. Pour bénéficier de cette garantie, le client doit donner au revendeur le produit concerné complet avec la quittance de payment ou bien avec un autre document qui confirme le date d'achat.
- DE** Der Hersteller verpflichtet sich durch den Verkäufer, die Geräteteile mit nachgeprüften Herstellungsfehlern zu beheben oder eventuell zu ersetzen. Das Gerät hat 24 Monate Garantie ab Einkaufsdatum. **Fehler wegen unzulässigen Handhabungen, falschen Anwendungen oder Abnutzungen sind ausgeschlossen.** Verwenden Sie für die Wartung/Reparatur der Pumpe nur die vom Hersteller gelieferten Originalersatzteile. Die Garantie hat Gültigkeit nur wenn der Benutzer das komplette Gerät dem Verkäufer zurückliefert mit der Originalquittung oder Beleg wo das nachweisbare Einkaufsdatum angegeben ist.
- ES** El fabricante se compromete a reparar o eventualmente a sustituir, a través del vendedor, durante un periodo de 24 meses desde la fecha de compra, aquellas partes del producto que manifestaran defectos de fabricación. **Quedan excluidos los defectos debidos a manipulaciones indebidas, uso impropio o desgaste.** Para el mantenimiento/repación de la bomba, utilice exclusivamente repuestos originales suministrados por el fabricante. Para que la garantía tenga validez, el usuario tiene que entregar al vendedor el producto completo, con todas las piezas, adjuntando el ticket o la factura con la fecha de compra.
- BG** Производителят се задължава, посредством търговеца да ремонтира или евентуално замени в срок от 24 месеца от датата на покупката, тези части на приспособлението, които са дефектни от момента на производство. **Не се зачитат дефекти от саморъчни поправки, неправилна употреба или похабване.** За поддръжка/ремонт на помпата използвайте само оригинални резервни части, доставени от производителя. Гаранцията е валидна, когато потребителят предаде апарата на търговеца в комплект със всичките му части и приложи касова бележка или друг документ доказващ датата на покупката.
- CZ** Výrobce se se zavazuje, že opraví, eventuálně vymění, přes prodejce, po dobu 24 měsíců od doby nákupu, ty části výrobku, které by prokázaly výrobní defekt. **Nepřipadají v úvahu poškození vzniklá špatným použitím výrobku a jeho opotřebením.** Pro údržbu/opravu čerpadla používejte pouze originální náhradní díly pod výrobce. Pokud tato záruka bude platná, uživatel musí předat prodávajícímu kompletní výrobek se všemi jeho částmi a doplnit ho nákupním dokladem a nebo jiným dokladem, který potvrdí datum koupě.
- RS** Proizvodjac se obavezuje da se popraviti ili eventualno zameniti ostecene delove. Garancija vazi 24 meseci od dana kada je aparat kupljen. **Iskluceni su oni defekti koju su uzrokovani nepravilnom upotrebom ili prenaprezanjem aparata.** Za održavanje/popravke pumpe koristite samo originalne rezervne delove koje je isporučio proizvođač. Garancija vazi samo onda kada kupac vrati kompletan proizvod uključujući originalan racun na kome je vidljiv datum kupovine istoga.
- FI** Valmistaja lupaa korjata tai tarvittaessa vaihtaa jälleenmyyjän kautta kaikki ne tuotteen osat, joissa ilmenee valmistusvirheitä 24 kuukauden sisällä tuotteen hankkimisesta. **Takuun piiriin eivät kuulu laitteeseen suoritetuista muutoksista, virheellisestä käytöstä tai kulumisesta aiheutuneet viat.** Käytä pumpun huollossa/korjauksessa vain valmistajan toimittamia alkuperäisiä varaosia. Takuu on voimassa ainoastaan silloin, kun asiakas palauttaa jälleenmyyjälle tuotteen kokonaisuudessaan yhdessä ostokuitin tai muun vastaavan ostotodistuksen kanssa.
- GR** Ο Κατασκευαστής δεσμεύεται, για 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς, να επιδιορθώσει ή, ενδεχομένως, να αντικαταστήσει, μέσω του πωλητή, τα μέρη που, ενδεχομένως, παρουσιάσουν ελαττώματα κατασκευής. **Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι βλάβες που οφείλονται σε παραβιάσεις, ανάρμοστη χρήση ή φυσιολογική φθορά.** Για τη συντήρηση/επισκευή της αντλίας χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια ανταλλακτικά που παρέχονται από τον κατασκευαστή. Για να κάνει χρήση της εγγύησης, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει στον πωλητή το εργαλείο πλήρες, μαζί με την ταμειακή απόδειξη αγοράς ή οποιοδήποτε άλλο έγγραφο που αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.
- NO** Produsenten forplikter seg til å reparere eller eventuelt skifte ut (gjennom forhandleren) de deler som eventuelt har fabrikkasjonsfeil innen 24 måneder fra innkjøpsdatoen. **Garantien dekker ikke defekter som følge av endringer, feil bruk eller slitasje.** For vedlikehold/repasasjon av pumpen må man utelukkende bruke originale reservedeler fra produsenten. For at garantien skal være gyldig må brukeren levere produktet og alle dens deler til forhandleren og vedlegge kvitteringen eller et annet dokument som viser innkjøpsdatoen.
- PL** Producent zobowiązuje się naprawiać lub wymieniać, za pośrednictwem sprzedawcy, w przeciągu 24 miesięcy od daty zakupu, te części produktu, które posiadają wady fabryczne. **Są wykluczone wady spowodowane naruszeniem, błędnym użytkowaniem lub zużyciem.** Aby gwarancja była ważna, użytkownik musi dostarczyć sprzedawcy produktu kompletny w każdej swojej części, dołączając kwit lub inny dokument potwierdzający datę zakupu.
- PT** O produtor se compromete em consertar ou, eventualmente, substituir, através do revendedor, por um prazo de 24 meses a partir da data de compra, as partes do produto que apresentassem defeitos de fabricação. **São exclusivos defeitos devidos a alterações, emprego errado ou desgaste.** Para a manutenção/reparação da bomba, utilizar exclusivamente peças de reposição originais fornecidas pelo produtor. A fim de que a garantia seja válida, o usuário deve entregar ao revendedor o produto completo com todas as suas partes anexando o recibo fiscal ou outro documento que comprove a data de compra.
- RO** Producătorul acceptează să repare ori eventual să schimbe acele piese care au probleme de fabrică, care au fost cumpărate de la revizător în timp de 24 luni da la data fabricării. **Este exclus schimbarea sau repararea acelei piese care nu au fost bine întreținute.** Pentru întreținerea/repararea pompei utilizați numai piese de schimb originale furnizate de producător. Garanția este validă numai dacă cumpărătorul înapoiază produsul întreg la revizător.
- SK** Výrobca zaručuje opravu alebo výmenu cez predajcu do 24 mesiacov od dátumu predaja, tých častí výrobku, ktoré sú dokázateľne poškodené pre chybu vo výrobe. **V záruke nie sú zahrnuté chyby spôsobené manuálne, esprávnym používaním alebo opotrebovaním.** Pre údržbu/opravu čerpadla používajte výhradne iba originálne náhradné diely dodané výrobcom. Aby záruka bola platná, užívateľ musí odovzdať predajcovi ten istý výrobok, kompletný v každej svojej časti, priložiť účtenku alebo iný doklad, ktorý potvrdí dátum kúpy výrobku.
- SI** Proizvajalec se obavezuje, da bo v roku 24 mesecev od datuma nakupa popravil ali prek prodajalca eventualno zamenjal tiste dele naprave, za katere se izkaže, da ne delujejo zaradi napak pri izdelavi. **Izključene so motnje, nastale zaradi poškodovanja, nepravilne uporabe ali obrabe.** Za vzdrževanje/popravilo črpalke uporabljajte izključno originalne nadomestne dele, ki jih dobavi proizvajalec. Da je garancija veljavna, mora uporabnik izročiti prodajalcu celotno napravo z vsemi njenimi deli in priložiti račun ali drug dokument, ki dokazuje datum nakupa.
- TR** İmalatçı firma, bayii aracılığıyla, satın alma tarihinden itibaren 24 aylık süre için Size garanti vermektedir. Garanti süresi içinde ayıplı olduđu tesbit olunan ürünün herhangi bir parçası imalatçı tarafından tamir edilecek veya gerek görölürse değiştirilecektir. **Kötü kullanma, yanlış kullanma, aşınma veya yıpranmadan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.** Garantinin geçerli olabilmesi için, kullanıcı fişi veya satın alma tarihini ispat eden herhangi diğeri bir dokümanı sökülmemiş ürün ile beraber bayiiye teslim etmelidir.
- HU** A gyártó vállalja azoknak a gyártáshibás daraboknak a megjavítását vagy a kicserélését, amelyeket a gyártási időtől számítva 24 hónapon belül vásároltak meg a továbbeladótól. **Ki van zárva azoknak a daraboknak a kicserélése vagy a javítása amelyek rosszul kezeltek vagy amelyek elhasználódak.** A szivattyú karbantartásához/javításához csak a gyártó által szállított eredeti pótalkatrészeket használnjon. A garancia csak abban az esetben érvényes ha a teljes terméket viszik vissza a továbbeladóhoz.
- RU** Производитель обязуется ремонтировать или при необходимости заменить через продавца в течении 24 месяцев со дня продажи, дефектные части аппарата по вине производителя. **Гарантия не предусматривает замену неисправных частей вследствие неправильного использования или обслуживания, изношенности.** Для техобслуживания/ремонта насоса используйте исключительно оригинальные запасные части, поставляемые производителем. Покупатель должен сдать по месту приобретения товара, аппарат со всеми комплектующими частями, прилагая товарный чек или любой документ, подтверждающий дату покупки.

RICAMBI / SPARE PARTS

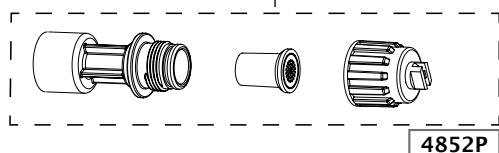
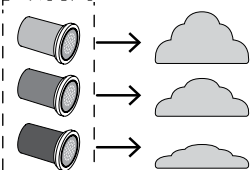


Green / Verde

Yellow / Giallo

Red / Rosso

4850C



4852P



IT Il presente libretto di istruzioni fa parte integrante dell'apparecchio.
GB The instruction book is an integral part of the sprayer.
FR La notice d'entretien est une partie intégrante de l'appareil.
DE Die vorliegende Gebrauchsanweisung gehört zum Gerät.
ES El presente libro de instrucciones es parte integrante de la bomba.
BG Настоящото упътване е допълваща част към апарата.
CZ Dany návod používání je doplňující součástí přístroje.
RS Ovaj priručnik uputstva integralni je dio aparata.
FI Tämä käyttöopas kuuluu olennaisena osana laitteen varustukseen.
GR Το παρόν φυλλάδιο οδηγιών αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συσκευής.
NO Denne instruksjonshåndboken er en del av apparatet.
PL Niniejsza instrukcja użytkowania stanowi nierozdzielną część urządzenia.
PT O presente manual de instruções é parte integrante do aparelho.
RO Prezentul caiet de instrucțiuni face parte integrantă din aparat.
SK Tento návod na použitie tvorí súčasť vybavenia prístroja.
SI Ta knjižica z navodili je sestavni del opreme aparata.
TR Bu kullanım kılavuzu cihazın bütünleyici bir parçasıdır.
HU Ez a használati utasítás a berendezés szerves részét képezi.
RU Настоящая инструкционная книжка является неотъемлемой частью аппарата.
HR Ovaj priručnik je sastavni dio aparata.
NL Deze gebruiksaanwijzing hoort bij het apparaat.

